

Bothfeld und mehr.

Kein Sorgenkind

Polizeioberat Andreas Pütsch spricht über Bothfeld

Schöne Ecken

Bothfelder verraten ihren Lieblingsplatz

Corona-Pandemie

Neuigkeiten aus der GBK



HAZ

NP



ERLEBNIS PUR
im Einkaufspark



kostenlose
Parkplätze

Einkaufspark Klein-Buchholz

Wir sagen DANKE für Ihre
Unterstützung, vor allem
für Ihre bisherige Treue
und freuen uns, Sie
weiterhin in unseren
Geschäften begrüßen
zu dürfen!

Das erwartet Sie bei uns:

- ganzheitlicher Branchenmix
- Bio-Bauernmarkt freitags 14 - 18 Uhr
- Großer Parkplatz, 600 PKW- und 200 Fahrradstellplätze
- Barrierefreies Einkaufen
- Breite Gänge

Ihr Einkaufspark im Herzen von Hannover/Klein-Buchholz



Bitte beachten Sie die aktuellen Hygienevorschriften der einzelnen Geschäfte.
Für Ihr entgegengebrachtes Vertrauen und verantwortungsvolles Einkaufen bedanken wir uns bereits an dieser Stelle.
Bleiben Sie gesund & zuversichtlich!

Wir sind für
Sie da!

Adolf-Emmelnann-Straße, Hannover-Bothfeld
www.einkaufspark.info
Haltestelle Noltemeyerbrücke Linie 3, 7, 9



Bothfeld und mehr.

In diesem Sommer ist alles anders und eigentlich doch wie immer. Denn ausgerechnet im Jubiläumsjahr der Gemeinschaft Bothfelder Kaufleute – der Verein feiert 25-jähriges Bestehen – muss der traditionelle Herbstmarkt auf der Kurze-Kamp-Straße zum ersten Mal ausfallen. Corona. Aber die eingeschworene Mannschaft der GBK wäre über ein Vierteljahrhundert nicht so erfolgreich, wenn sie nicht auch in Krisenzeiten nach vorn schauen würde. Und so sind die Herbstmarkt-Akteure zumindest in kleiner Besetzung zurück auf der Bühne. Mit einem entscheidenden Unterschied: Statt live unter freiem Himmel ist das Streaming die einzige Verbindung zu den Zuschauerinnen und Zuschauern. Die Grüße aus dem Off, die Musik der Bands und Künstler sowie die Vorführungen von Sport- und Tanzgruppen sollen so viele Bothfelder wie möglich darüber hinwegtrösten, dass sie auf das alljährliche Spektakel verzichten mussten. Mehr dazu auf Seite 10. Machen Sie es sich also zu Hause gemütlich – beim Frühstück, auf der Terrasse oder abends bei einem Glas Wein. Und werfen Sie auch gleich einen Blick in das neue Magazin „Bothfeld und mehr.“, das Sie gerade in den Händen halten. Wir sind für Sie im Stadtteil unterwegs gewesen, haben mit interessanten Menschen gesprochen, stellen gute Adressen vor und zeigen Ihnen spannende Ecken im Stadtteil. Denn Bothfeld wächst. Wir erzählen Ihnen, wo schon bald neue Familien einziehen. Und wo Sie sich kulinarisch verwöhnen lassen können. Kunst und Kultur kommen auf den 48 Seiten auch nicht zu kurz. Schauen Sie mal auf Seite 42, da stellt Henning Haeger seine Glaskunst vor.

Viel Spaß beim Schmökern und bleiben Sie gesund

Ihre Tanja Piepho

Inhalt

Bothfeld ist kein Sorgenkind	4
25 Jahre GBK	6
Herbstmarkt ist das Highlight	9
Corona und der Herbstmarkt	10
In Bothfeld entsteht ein neues Zentrum	12
Eckhard Gramann	14
NORDOST-Portal	16
Aus der Bothfelder Geschäftswelt	18
Bothfeld leuchtet	27
Lahe-Quartier	28
Bothfeld genießt	30
Mein schönster Platz	32
700 Jahre Klein-Buchholz	34
Im Heidkampe	38
Ökologisches Bothfeld	40
Glaskunst – made in Bothfeld	42
Termine	43
Telefonbuch	45



Das Magazin „Bothfeld und mehr.“ erscheint in Kooperation mit der Gemeinschaft Bothfelder Kaufleute e. V. (GBK)

Impressum:



Tanja Piepho
Autorin/Redaktion



Maren Hermes
Anzeigen



Frederic Henze
Produktion/Redaktion



Rüdiger Thiel
Autor

Bothfeld und mehr. liegt in Bothfeld, Isernhagen-Süd, Lahe, Sahlkamp, Groß-Buchholz und Misburg der Aboauflage der Hannoverischen Allgemeinen Zeitung und der Neuen Presse bei. Zudem liegt das Magazin an vielen Auslagestellen aus.

Idee: GBK e. V. / Hans-Jürgen Wittkopf
Texte und Fotos: Tanja Piepho, Rüdiger Thiel, Stephan Kellner
Ansprechpartner für Anzeigen- und Medienberatung: Maren Hermes, Telefon (0511) 5 18 20 56, E-Mail: m.hermes@madsack.de

Herausgeber: Verlagsgesellschaft Madsack GmbH & Co. KG, August-Madsack-Straße 1, 30559 Hannover;
Redaktion und Produktion: Madsack Medienagentur GmbH & Co. KG, August-Madsack-Straße 1, 30559 Hannover, Telefon (0511) 5 18 30 24
Verantwortlich für den Anzeigenteil: Günter Evert
Druck: Druckhaus Pinkvoss, Landwehrstraße 85, 30519 Hannover

MADSACK
MEDIEN & MÄRKTE
Region Hannover

„Neues Bad gefällig?“

- Komplettbad-Anbieter
- eigene Ausstellung
- 3D-Badplanung

Bad & Wärme
...für ein schönes Zuhause!

(0511) 6 47 90 83
www.badundwaermeplus.de





Kriminaloberrat Andreas Pütsch (45) leitet seit einem Jahr das Polizeikommissariat Lahe und zieht Bilanz in Sachen Sicherheit in Bothfeld „Bothfeld ist kein Sorgenkind“

Herr Pütsch, Sie stehen seit September vergangenen Jahres an der Spitze des Polizeikommissariats in Lahe. Zuvor haben Sie Karriere im Landeskriminalamt gemacht, waren rechte Hand des Polizeipräsidenten. War Bothfeld für Sie bis dahin ein unbekanntes Pflaster?

Zugegeben, ja. Ich bin zwar gebürtiger Hannoveraner und kannte Bothfeld, aber längst nicht jede Ecke. Entsprechend neugierig bin ich im Stadtteil angekommen. Besonders fasziniert bin ich von der Mischung aus ländlichem und städtischem Gefüge. Die Bürger, die hier leben, können sich glücklich schätzen. Sie haben alle Möglichkeiten, die man sich in seinem Umfeld wünscht: Einkaufsmöglichkeiten, ein reges Vereinsleben, viel Grün und sogar einen kleinen See.

Und aus polizeilichem Blick? Ist hier in Bothfeld viel los?

Aus polizeilicher Sicht ist Bothfeld toll. Weil wir hier nichts Dramatisches auf dem Radar haben. Im Stadtteil gibt es keine Brennpunkte, die uns Sorgen machen. Natürlich erreichen uns im Sommer mal Beschwerden von Anliegern wegen Ruhestörungen, weil am Bothfelder Anger gegrillt wird oder an Tischtennisplatten Pizza gegessen wird. Da haben die Kontaktbeamten dann natürlich auch ein Auge drauf. Wir dürfen aber nicht vergessen: Bothfeld nimmt mit vielen jungen Familien eine rasante Fahrt auf. Umso beruhigender ist doch, dass der Zuzug in Sachen Kriminalität nicht spürbar wird.

Aber wie sieht es mit der Verkehrslage in Bothfeld aus?

Bothfeld ist ein aufstrebender Stadtteil. Das bedeutet, wo mehr Menschen leben, steigt das Verkehrsaufkommen. Die Kollegen von der Streife sind ebenso wie die Kontaktbeamten sehr wachsam und können aktuell kein erhöhtes Unfallaufkommen beobachten. Wenn es allerdings auf der A 2 gekracht hat, bilden sich im Eulenkamp und in der Sutelstraße immer wieder Rückstaus. Viele Probleme kann die Polizei allein aber nicht lösen, sondern nur gemeinsam mit allen weiteren Verantwortlichen.

Die Kontaktbeamten Uwe Brandes, Grit Millich und Jan-Michael Mork sind im Stadtteil viel unterwegs und für die Bewohner keine Unbekannten. Was ist Ihre Aufgabe als Leiter des Polizeikommissariats?

In meinen Zuständigkeitsbereich gehört ja auch die Polizeistation Sahlkamp/Vahrenheide. Damit gibt es rund 100 Kolleginnen und Kollegen, mit denen ich ständig im Austausch bin. Schließlich soll im ganzen Quartier – dazu zählen neben Bothfeld noch der Sahlkamp, Vahrenheide, Isernhagen-Süd und ein Teil von Groß-Buchholz – für Sicherheit gesorgt werden. Meine Aufgabe ist es, Schwerpunkte zu setzen, ich bin zuständig für die Personalplanung im Kommissariat und ich bin dabei, mir ein ordentliches Netzwerk aufzubauen. Ich kenne hier in Bothfeld zwar noch nicht jeden, denn gerade die Kontaktaufnahme ist coronabedingt derzeit noch schwierig. Ich habe aber auf jeden Fall ein offenes Ohr für die Bothfelder Bürger und bin telefonisch für jeden erreichbar.

Was tun Sie in Ihrer Freizeit, um einen Ausgleich zum Polizeialltag zu finden?

Ich gehe sehr gern wandern – und ich liebe es, gemeinsam mit meiner 16-jährigen Tochter zu kochen. tp

Digitales Banking bei der Hannoverschen Volksbank – flexibel und sicher

Nachgefragt bei **Martin Thiele**, Filialdirektor der Hannoverschen Volksbank in Buchholz-Bothfeld



elektronische Kontoauszüge online abgerufen und abgelegt werden. Und ich kann ganz bequem vom Sofa aus meinen Freistellungsauftrag verwalten oder sogar selbstständig meinen Dispositionskredit ändern.

Gerade in diesen Tagen ist das Thema „Digitalisierung“ noch stärker in den Fokus gerückt. Gilt das auch für das Bankgeschäft?

Martin Thiele: In der Beratung ist das persönliche Gespräch oder Telefonat natürlich auch weiterhin die beste Grundlage. Auf den Service bezogen lässt sich die Frage jedoch mit einem eindeutigen „Ja“ beantworten. Wir haben bei der Hannoverschen Volksbank bereits seit vielen Jahren ein umfangreiches Online-Angebot, doch mit der rasend voranschreitenden Digitalisierung werden die Leistungen immer mobiler und die „App“ ist inzwischen ebenso wichtig für guten Service.

Überweisungen tätigen, Daueraufträge erfassen oder ändern sind bekannte Leistungen im Online-Banking. Welche praktischen Services gibt es außerdem?

Martin Thiele: Die Funktionen im klassischen Online-Banking sind heute vielfältiger und ich kann diese nach meinen individuellen Bedürfnissen nutzen. Über das elektronische Postfach kann ich im geschützten Bereich mit meiner Bank kommunizieren und Dokumente austauschen. Es können

Mit der Banking-App kann ich mich auch über meine Konten informieren und Überweisungen aufgeben oder geht da ebenfalls mehr?

Martin Thiele: Viel mehr! Wenn ich zum Beispiel meinen Anteil an einem Geburtstagsgeschenk oder einem gemeinsamen Essen zahlen will, lasse ich meine Geldbörse inzwischen stecken. Mit der Funktion „Kwitt“ sende ich das Geld direkt an den Empfänger – ohne Wechseln oder Kleingeldsuche.

Kann ich mit meinem Smartphone eigentlich auch kontaktlos im Supermarkt bezahlen?

Martin Thiele: Selbstverständlich! Mit der digitalen girocard, Mastercard® oder Visa Karte kann man ganz einfach per Smartphone bezahlen. Dabei halten Sie Ihr Smartphone vor ein Kassenterminal und bezahlen Ihren Einkauf sekundenschnell. Die digitale Karte kann ganz einfach in der VR-BankingApp bestellt werden.

Die multibankfähige VR-BankingApp der Hannoverschen Volksbank gibt es kostenlos im Play Store und im App Store. Informationen über alle digitalen Leistungen gibt es im Internet unter www.hannoversche-volksbank.de

Ihr starker Partner in der Region Hannover.

Morgen kann kommen.
Wir machen den Weg frei.

Martin Thiele
Filialdirektor
Hannover-Nord
KompetenzCenter
Buchholz-Bothfeld
Telefon 0511 1221-0
Sutelstraße 8
30659 Hannover

buchholz@hannoversche-volksbank.de
www.hannoversche-volksbank.de

Hannoversche Volksbank



25 Jahre GBK

Die Bothfelder Kaufleute hätten gern groß gefeiert

Die Gemeinschaft Bothfelder Kaufleute e. V. (GBK) ist in diesem Jahr 25 Jahre alt geworden. Einen großen Jubiläumsempfang mit Tanzparty sollte es im Mai geben, Ministerpräsident Stephan Weil, der Oberbürgermeister Belit Onay und der Bezirksbürgermeister Harry Grunenberg hatten sich angesagt. Ebenso die Vertreter vieler Vereine und Verbände, eben jene Menschen, mit denen die GBK im vergangenen

Vierteljahrhundert so erfolgreich zusammengearbeitet hat. Doch dann kam Corona.

„Wir schauen wie immer nach vorn und hoffen auf den Neujahrsempfang, um den runden Geburtstag im kleineren Rahmen nachzufeiern“, sagt Hans-Jürgen Wittkopf, Vorsitzender seit der ersten Stunde, und erinnert sich an den Gründungsanlass der



Der Vorstand der GBK

GBK. Im Jahr 1995 sei es dem Fünfergespann aus Wittkopf und Ehefrau Bärbel, Maria Licari, Lothar Bölsche und Helmut Lübon vor allem darum gegangen, in Bothfeld eine Grundversorgung sicherzustellen und den Geschäftsstandort gegenüber dem Einkaufszentrum Altwarmbüchen zu stärken. Diese Sorge haben die Kaufleute im Stadtteil heute längst nicht mehr, denn Bothfeld hat sich im Laufe der dann folgenden Jahre zu einem autarken Einkaufsziel – auch für Menschen aus anderen Teilen der Stadt – gemausert. Dazu hat der heute knapp 140 Mitglieder starke Verein einen wesentlichen Teil beigetragen. Ausruhen wollen sich die GBKler auf diesem „Wohlstand“ aber nicht. Sie haben es sich zur Aufgabe gemacht, die Netzwerke innerhalb der Standortgemeinschaften weiter auszubauen, im Dialog miteinander zu bleiben und so an einem Strang zu ziehen, um sich auch in Zukunft den ganz Großen gegenüber behaupten zu können. Mit dem Forum NORDOST haben die Unternehmerverbände einen Dachverein, der sie dabei unterstützt.

Aktiv für das Bothfeld von morgen

„Bothfeld und mehr“ – das Motto trifft den Aktionismus der Bothfelder Kaufmannschaft heute besser denn je. Geht es um

städtebauliche Planungen, hat der Verein in den vergangenen zweieinhalb Jahrzehnten viele Spuren hinterlassen. Hans-Jürgen Wittkopf hat für seinen Stadtteil gekämpft wie ein Löwe und ist quasi zum Spezialisten für innovative Stadtteilentwicklung geworden. Denn der GBK-Vorstand hat von Beginn an mitgemischt, nachgefragt und sich gekümmert. Wo kreisen Kräne, werden durch die Baustelle Ladenbesitzer beeinträchtigt und welche Läden stehen leer? „Wir haben immer die Interessen der Gewerbetreibenden im Blick und informieren über das, was verkehrs- und versorgungstechnisch im Stadtteil passiert“, sagt Wittkopf, der im regen Kontakt mit Stadtverwaltung und Polizei steht, sich im Bezirksrat und in Verkehrsforen einbringt.

Nebenbei wird natürlich geschaut, dass Bothfeld immer wieder ein Stück weit moderner, noch ein bisschen schöner wird. Die Hochbahnsteige sind seit Jahren ein Thema, mit der Umsetzung wurde gerade begonnen. Die Station Bothfeld soll 2021 eröffnet werden, dann folgt der Bau am Stopp Herzkamp und in zwei, drei Jahren werden die Hochbahnsteige Fasanenkrug und Sutelstraße errichtet. „Da treten wir bestimmt noch einmal auf den Plan, denn für Letzteren wird wohl eine Verlegung der Einfahrten zum Ludwig-Sievers-Ring nötig sein“, sagt Hans-Jürgen Wittkopf.

Glas- und Bauelemente

- Bauverglasung
- Ganzglaskonstruktion
- Fenster & Türen, Innentüren
- Rollläden
- Vordächer/Überdachung
- Wintergärten
- Markisen/Sonnenschutz
- Spiegel
- Balkonverglasung
- Insektenschutz
- Sicherheitsberatung
- Reparatur

Seit über 50 Jahren in Bothfeld

BÖLSCHÉ Glas- und Bauelemente

Stargarder Weg 2a • Eulenkamp/Ecke Ebelingstraße • 30659 Hannover
Tel.: (0511) 649 74 72 • www.boelsche-glas.de

BB

Dr. Birsen Benzer
Zahnheilkunde

- Ästhetische Zahnheilkunde
- Kinderzahnheilkunde
- Implantologie

Sutelstraße 12a
30659 Hannover
Telefon 0511 - 73 28 22
Internet: www.dr-benzer.de

TEGTMAYER
Hoch-, Tief- & Stahlbetonbau
... seit 1879

- Neubau
- Um- und Anbauten
- Balkone – (Neubau und Sanierung)
- Reparatur- und Sanierungsarbeiten, auch für feuchte Keller
- Wärmedämmputz
- Schmutz- und Regenwasser-Kanäle

Sprechen Sie uns an, wir beraten Sie gern.

Baugeschäft Tegtmeyer GmbH u. Co.
Im Heidkamp 14 • 30659 Hannover
Telefon (05 11) 64 80 81 • Telefax (05 11) 64 80 70

SOBEK EDV Ihr EDV-Servicepartner für Geschäft und Privat

- ✓ PC-Reparaturen und Installationen
- ✓ Viren- und Systemfehler beseitigen
- ✓ DSL / Telefon / Mobilfunk
- ✓ Netzwerktechnik (LAN / WLAN)
- ✓ Verkauf von Hard- und Software
- ✓ Fernwartung & Vor-Ort-Service
- ✓ ... und vieles mehr ...

Kurze-Kamp-Str. 5 | 30659 Hannover | Tel.: 0511 / 650 0178
www.sobek-edv.de | Mo. – Fr.: 09.00 – 13.00 Uhr und 15.00 – 18.00 Uhr

Schließlich sollen die Einschränkungen, die der Bahnsteigbau in dem Quartier mit sich bringt, für die umliegenden Unternehmen erträglich bleiben.

Was eine engagierte Gemeinschaft alles erreichen kann, zeigt sich an vielen Stellen im Stadtteil. So wurde in der Sutelstraße im vergangenen Jahr eine Weihnachtsbeleuchtung installiert, in diesem Winter leuchten die Sternschnuppen erstmals auch in der Kurze-Kamp-Straße – dank Unterstützung von Geschäftsleuten in der Nachbarschaft. Außerdem startet Bothfeld in die Digital-Offensive. Mit dem neuen NORDOST-Portal geben die Kaufleute Amazon, Ebay & Co. Kontra.

Die Bothelder ziehen an einem Strang

Die Gemeinschaft der Bothfelder Kaufleute e.V. steht seit 25 Jahren für ein lebendiges Bothfeld – und zählt zweifelsohne zu den stärksten und aktivsten Interessengemeinschaften Hannovers. Die GBK setzt sich für ihre Mitglieder aus Handel, Gewerbe, Vereinen und Schulen ein und stärkt auf diese Weise die Grund- und Nahversorgung Bothfelds.

Aber der Verein stellt auch jedes Jahr einen bunten Veranstaltungsreigen auf die Beine, um die Lebensqualität der Menschen, die hier wohnen und arbeiten, noch ein Stück weit mehr zu steigern. Vom Stadtteilstadspaziergang über den Bothfelder Herbstmarkt bis hin zum wohl gemütlichsten Weihnachtsmarkt Hannovers – die Vielzahl der Veranstaltungen sind aus Bothfeld längst nicht mehr wegzudenken.

Doch seit vergangenem März ist es ruhig geworden auf den Plätzen Bothfelds. Corona hat das Stadtteilleben fest im Griff – und auch die große Party zum 25-jährigen Jubiläum des Vereins musste auf Eis gelegt werden. Für den ehrenamtlichen Vorstand um Hans-Jürgen Wittkopf gab es stattdessen anderes zu tun. „Wir haben uns gegenseitig unterstützt, haben Mitglieder beraten und gemeinsam überlegt, was zu tun ist, um die Krise als Standort halbwegs unversehrt zu überstehen“, sagt Wittkopf.

Dabei galt es vor allem, die Stadtteilmenschen zu überzeugen, ihre Händler, Dienstleister, Handwerker und Freiberufler vor Ort nicht zu vergessen. Damit die Nahversorgung überlebt. Gleichzeitig ist die Idee mit dem NORDOST-Portal geboren. Auf der Plattform sollen sich Unternehmen der nördlichen und östlichen Teile der Stadt künftig mit ihren Produkten, ihren Angeboten und ihrem Können präsentieren, damit die lokale Wirtschaft nicht nur vor Ort, sondern auch online florieren kann.

Gute Gründe für den Eintritt in die GBK gibt es also viele. Wer sich mit dem Stadtteil verbunden fühlt, sich ehrenamtlich in und für die Gemeinschaft starkmachen möchte und gleichzeitig seinen Beitrag für die Zukunft Bothfelds leisten möchte, ist in dem Verein an der richtigen Adresse. Und profitiert von den Leistungen und Vorteilen. Ob Betriebsbesichtigungen, Weiterbildungen, Beratungen bis hin zu rechtlicher Vertretung gegenüber behördlichen und gewerblichen Einrichtungen oder der Unternehmensnachfolge – die Mitglieder sind füreinander da und stemmen das Geschäftsleben gemeinsam. tp



Herbstmarkt ist das Highlight

Wer klotzen kann, kann auch feiern

Die Bothfelder können vieles, aber besonders gut feiern. Mehr als 30 000 Menschen vergnügen sich jedes Jahr auf dem traditionellen Herbstmarkt. Ausgerechnet im Jubiläumsjahr wurde die Freiluftsause nun abgesagt. Aber einen kleinen Trost gibt es: Ab Mitte September gehen Livestreams mit einem Dutzend bekannter Künstler ans Netz. Mehr dazu auf Seite 10.

Das Familienfest hat die Gemeinschaft Bothfelder Kaufleute e.V. einst im Gründungsjahr aus der Taufe gehoben. Und dass in jedem Jahr mehr Besucher auf die Festmeile in der Kurze-Kamp-Straße geströmt sind, dürfte dem Konzept geschuldet sein. Denn jeder Akteur, der sich auf dem Fest mit seinen Produkten oder Dienstleistungen präsentiert, muss an seinem Stand eine spannende Aktion anbieten. Mit von der Partie sind zudem Schulen, Kindergärten, Vereine und Verbände, sogar Kirchen und die Polizei – genau genommen ist also der halbe Stadtteil auf den Beinen. Der Höhepunkt ist in jedem Jahr die große Tombola. Auch die Bothfelder Geschäftsleute lieben den Herbstmarkt und ziehen Spendierhosen an, wenn es darum geht, für Überraschungen zu sorgen. So haben die Festbesucher die Chance, Gewinne im Wert von insgesamt rund 25 000 Euro abzusahnen – und von den Einnahmen aus den Losverkäufen

profitieren im Stadtteil jene Vereine und Institutionen, die jeden Euro gebrauchen können. Mehr als 50 000 Euro hat die GBK in den vergangenen 25 Jahren auf diese Weise gespendet.

Seit neun Jahren hat sich das Jazz-&Kunst-Festival als Nachklapp zum Herbstmarkt etabliert und lockt viele Jazzgrößen aus Hannover und der Region nach Bothfeld. tp





Service in der Goldschmiede goldgraeber





**Inhaber
Michael Graeber**

*Goldschmiede-, Uhrmachermeister
und Juwelier seit 1997*

Sutelstraße 5 Am Ortfelde 65
30659 Hannover 30916 Isernhagen NB
Tel. (05 11) 64 68 27 51 Tel. (05 11) 77 10 22
www.gold-graeber.de Fax (05 11) 2 35 99 88

Exclusive Arbeiten aus
eigener Meisterwerkstatt.



Große Auswahl an
Uhren, Schmuck-
kollektionen,
Accessoires Internationale Trends.



Zertifiziertes
Perlenfachgeschäft.



Das Beste ist einfach.



sparkasse-hannover.de

**Wenn für mich alles drin ist:
Sparkassen-Giro Best.
Ein Konto, volle Leistung.**

Wenn's um Geld geht
**Sparkasse
Hannover**



Nika KINDERWELT

Wir denken Kinder

Ihr Babyfachmarkt im ♥ von Bothfeld

In unserer Kinderwelt verfügen Wir über ein großes Produktsortiment und stehen Ihnen mit fachlicher Beratung zur Seite. Für Ihre kleinen HeldenInnen ist von A wie außergewöhnlich bis Z wie zuverlässig etwas dabei.

Prinz-Albrecht-Ring 4-6 · 30657 Hannover
Tel.: 0511/90884090

www.nika-kinderwelt.de oder folge @nikakinderwelt auf






GBK digital – Streaming wird es auch 2021 geben mit oder ohne Pandemie

Corona und der Herbstmarkt

Die Künstler sind im Livestream zu sehen

Wo wird der Bothfelder Herbstmarkt gefeiert, wenn es auf der Kurze-Kamp-Straße am letzten Wochenende im September erstmals nach 25 Jahren still bleiben muss? Streaming ist das neue Feiern.

Die Gemeinschaft Bothfelder Kaufleute e. V. als Veranstalter des traditionellen Familienfestes hat das Internet für sich entdeckt. „Der Herbstmarkt musste abgesagt werden, aber wir hatten bereits viele Künstler engagiert“, sagen Hans-Jürgen und Bärbel Wittkopf. Dass die Musiker, Combos und Tanzgruppen auch in diesem Jahr auf der Bühne stehen können, wenn auch zunächst einmal ohne

Publikum, haben die Bothfelder dem Tontechniker Alex Birkel zu verdanken. Er hat im Tanzhaus Bothe an der Podbi zwei Tage lang ein Studio aufgebaut. Ein Dutzend Künstler haben sich stündlich die Klinken in die Hand gegeben, um zu performen, zu musizieren und all das zu zeigen, was sie für die Jubiläumssause einstudiert hatten. Ganz vorne mit dabei sind die Rockband Boomerank, Frank-Sinatra-Double Marc Masconi und die hannoverschen Lokalmatadore IT'S M.E. mit ihren neu arrangierten Cover-Titeln. „Mein absolutes Highlight ist aber Herzen in Terzen“, sagt Bärbel Wittkopf und freut sich, dass sich auch Sportvereine, Tanzgruppen und Kampfkünstler präsentieren. Ein ordentliches Spektakel verspricht der Musikzug

Deister, der üblicherweise unter freiem Himmel auftritt. Auf eine Gage haben die Künstler übrigens allesamt verzichtet, stattdessen gibt es treue Sponsoren aus der Bothfelder Geschäftswelt, dank

denen auch ohne Herbstmarktsause eine Bothfelder Tradition fortgeführt werden kann. „So können wir dem Verein Business for Kids und dem Löwenzahn-Trauerzentrum für Kinder eine großzügige Spende überreichen“, freut sich Hans-Jürgen Wittkopf. Zu sehen und zu hören sind die Konzerte ab Mitte September auf der Facebook-Seite der Gemeinschaft Bothfelder Kaufleute und auf einem eigens für das Streaming eingerichteten Youtube-Kanal. Weitere Infos dazu und das Programm der Künstler erfahren Sie, liebe Leser, in der Rubrik „Liebenswertes Bothfeld“ im Stadtanzeiger in der Hannoverschen Allgemeinen Zeitung und in der Neuen Presse sowie unter Hallo Bothfeld in Ihrer Wochenendzeitung. „So findet der Herbstmarkt zumindest ein Stück weit statt, denn die virtuellen Besucher können das Spektakel kostenlos und auf Abruf miterleben“, sagt Hans-Jürgen Wittkopf. Ein Best-of aller Auftritte wird übrigens auf dem Neujahrsempfang 2021 der GBK zu sehen sein. tp

La Danza
BALLET JAZZ HIP-HOP
MODERN & CONTEMPORARY DANCE

1 MAL SCHNUPPERN
Anmeldung zum Schnuppern unter
0174/3053447
Wir freuen uns!

La Danza
TANZSCHULE ORIGLIO
PRINZ-ALBRECHT-RING 10 | 30657 HANNOVER
MOBIL 0174/3053447
WWW.LADANZA-TANZSCHULE-ORIGLIO.DE

Rocca Massima
Steinofenpizza,
Pasta & mehr ...

Unsere Öffnungszeiten:
montags Ruhetag
Die. - Fr. 17⁰⁰ - 22⁰⁰ Uhr
Sa. 16⁰⁰ - 22⁰⁰ Uhr
So. 12⁰⁰ - 21⁰⁰ Uhr

Kurze-Kamp-Str. 6F
30659 Hannover
Tel.: 05 11/54 61 50 06
www.roccamassima.de
Feiern bis zu 40 Personen

Ihr Spezialist für Schönheit & Schutz

D. Petersen
Malermeister

- Malerarbeiten aller Art
- Fassade/Wärmedämmung
- Schleifarbeiten (Dielen, Parkett, Treppen)
- Wasserschäden, Treppenhaussanierung
- Komplettlösungen

Tel.: 0511/590 55 36

Mobil: 0172/511 15 89 - d.petersen@htp-tel.de
www.petersen-malermeister.de
Burgwedeler Str. 100 - 30657 Hannover

NEU

FEINKOST WELT
Genieß deine Sinne.
100% FRISCH

Ein Gruß aus der feinen Küche
Wir laden Sie herzlichst ein. Genießen Sie mit uns in stilvollem Ambiente

Mit großer Sorgfalt und traditionellem Geschmack bereiten wir Ihnen leckere Speisen zu. Aus unserer großen Frischtheke können Sie „vor Ort“, oder auch zum „Mitnehmen“ viele, täglich frisch zubereitete Leckerbissen genießen. Selbstgemachte Antipasti, ausgewählte Olivensorten, ausgezeichneten Frischkäse z. B. verfeinerten Feta-Käse, Eingelegtes in vielfältiger Auswahl, leckere Salate und vieles mehr... Besonders unsere Frühstücksangebote und den täglich wechselnden Mittagstisch zu fairen Preisen sollten Sie sich nicht entgehen lassen. Für alle Liebhaber des echten Genusses, wir freuen uns auf Sie!

FEINKOSTWELT **CAFÉWELT** **WEINWELT** **SALATWELT**

Kurze Kamp Straße 14 · 30659 Hannover · Tel. 0511 - 569 683 51 · www.feinkostwelt.de

FEINKOST - CAFÉ - PARTYSERVICE



Im Herzkamp sind die ersten Mieter eingezogen – und profitieren von der guten Infrastruktur in der Nachbarschaft.

Herzkamp

In Bothfeld entsteht ein neues Zentrum

Hannovers Taxifahrer müssen sich einige Straßennamen gut merken: etwa Kurze-Kamp-Straße, Burgwedeler Straße oder Abendseglerweg. An Bothfelds Peripherie entsteht nämlich ein neues Zentrum. Mit mehr als 300 Domizilen, einem noch moderneren EDEKA-Markt und einer Einkaufsstraße, die Lust aufs Flanieren, Bummeln und Verweilen macht.

Die City wird für alle Quartiersbewohner, die aktiv am städtischen Leben teilnehmen möchten, künftig schnell und unkompliziert erreichbar sein, denn der Hochbahnsteig für die Linie 9 ist bereits in Planung.

Ein Dorf in der neuen Mitte

Mit dem Herzkamp setzt die Unternehmensgruppe Gundlach nicht nur neue Maßstäbe in Sachen Klimaschutz. Durch die 213 zum Teil schon bezogenen Mietwohnungen, 72 Eigentumswohnungen und 30 Reihenhäuser weht wortwörtlich jede Menge frischer Wind im Stadtteil. Denn eine Besonderheit des Neubaugebietes sind die klimaangepassten Planungen rund um die Energie-Plus-Häuser. Ein beschatteter Quartiersplatz, Haus- und Mietergärten fungieren dort künftig als Klima-Komfort-Inseln, ein Regenwassermanagement schafft Retentionsflächen und Notüberlaufreserven für Extremniederschläge und für den Bau der Häuser kommen

abkühlungsfähige Baumaterialien, größtenteils aus nachwachsenden Rohstoffen, zum Einsatz. Dass der Bewohnerschaft auch Lademöglichkeiten für Elektrofahrzeuge bereitgestellt werden, versteht sich beinahe von selbst.

Die Familien, die auf dem Herzkamp ein neues Zuhause finden, leben praktisch in einem eigenen kleinen Dorf. Im Viertel entstehen eine Kita, ein Bolzplatz und ein Stadtteilplatz mit Brunnen. Im Westen säumt das Landschaftsschutzgebiet das Neubaugebiet, im Osten schließt sich mit einem modernen EDEKA-Markt und der Kurze-Kamp-Straße ein wahres Einkaufsparadies an.

Aus dem Dornröschenschlaf erwacht

Die Kurze-Kamp-Straße ist nach ihrer Blüte in den siebziger Jahren für einige Jahre in den Dornröschenschlaf gefallen. Doch vor zwei, drei Jahren hat sich der Straßenzug für eine Auferstehung bereitgemacht. Neue Cafés und Feinkostgeschäfte haben sich etabliert und leisten der Traditions-Eisdiele und dem Griechen an der Ecke Gesellschaft. Vormittags ist der Trubel in der Kurze-Kamp-Straße am lebendigsten, denn mittlerweile hat die Meile beinahe alles, was der Mensch zum Leben braucht: Bäcker, Bank und Post, Gesundes aus dem Reformhaus, Aufschnitt und Schinken von der Fleischartheke und vieles mehr. Spätaufsteher finden bei schönem Wetter ein sonniges Plätzchen zum Frühstück, Nachtschwärmer treffen sich in den Lokalen auf ein Glas Wein oder zum Cocktailschlürfen. Vis-à-vis der Kurze-Kamp-Straße hat das hannoversche Familienunternehmen Wucherpfennig im Februar dieses Jahres den EDEKA-Markt an der Burgwedeler Straße übernommen. Die Planungen für den Abriss und einen Neubau in unmittelbarer Nachbarschaft

laufen bereits. Der Fortschritt des Verfahrens, so die Auskunft aus der EDEKA-Zentrale in Minden, ist unter anderem abhängig von der Verlegung der Stadtbahnhaltestelle. Die Infrastrukturgesellschaft Region Hannover GmbH will die vorhandene Niedrigbahnsteighaltestelle der Stadtbahnlinie 9 im kommenden Jahr barrierefrei umbauen und dafür nördlich der Bischof-von-Ketteler-Straße einen neuen Hochbahnsteig errichten.

tp



Rund um die Kurze-Kamp-Straße gibt es heute beinahe alles, was der Mensch zum Leben braucht.



Herzlich willkommen!



Im Mittelpunkt der Mensch

Freie Waldorfschule Bothfeld
Weidkampshaide 17, 30659 Hannover
www.waldorfschule-bothfeld.de



Burgwedeler Str. 31, 30657 Hannover
Tel.: 0511/905-940 Fax: -9422

Öffnungszeiten: Mo. – Fr.: 8.30 – 18.30 Uhr
Sa.: 8.30 – 13.00 Uhr

Unsere Hotline: **0800-9059400**



Wir freuen uns auf Sie!
Ihre Dr. Gisela Reinert und das Apothekenteam

apogen Die Apotheken-Genossenschaft

Ihre Apotheken.
Immer nah.

www.apotheke-am-fasanenkrug.de





Menschen in Bothfeld: Eckhard Gramann

Mit Musik zum Ehrenamt

Eckhard Gramanns Leidenschaft ist die Musik. Seit 1994 spielt er in der Coverband Dodge the Law.

Eckhard Gramanns Leidenschaft ist die Musik. Seit 1994 spielt er in der Coverband Dodge the Law. Als Bothfelder Bürger gab es nichts Naheliegenderes, als auch auf dem Herbstmarkt, der von der Gemeinschaft Bothfelder Kaufleute e. V. veranstaltet wird, mit seiner Band aufzutreten. Das machte ihm so großen Spaß, dass er bei Hans-Jürgen Wittkopf anrief und fragte, ob er nicht mehr für die Bothfelder Gemeinschaft und den Herbstmarkt tun könne. Das war der Anfang des Engagements für die vier Musik-Bühnen des Herbstmarktes. Seit April 2019 sorgt Gramann für die Auswahl der Bands, das Programm und alles, was dazu gehört. Unterstützt wird er von seiner Frau Kerstin. „Ich bin für die Technik zuständig und

meine Frau für alles drum herum, also klassische Rollenteilung“, schmunzelt der begeisterte Hobbymusiker. In der Band war er als Bassman für die tiefen Töne verantwortlich. In seinem Ehrenamt will er mit Kerstin, dass alle Töne die Besucher begeistern. Den gebürtigen Hamburger, der später in Kiel aufwuchs, verschlug die Liebe nach Hannover. 1993 zog er an die Leine, heiratete seine Frau Kerstin und ein Jahr später spielte er dann viele Jahre mit seiner Band. Und auch nach 27 Jahren machen Kerstin und Eckhard so vieles gemeinsam. Sie kontaktieren die Bands, die beim Straßenfest auftreten sollen, nehmen die Bewerbungen entgegen und schauen sich möglichst jede Band vorher live an. „Natürlich muss die Musik stimmen und die Band muss klingen, aber auch Bühnenpräsenz muss da sein, schließlich wollen die Leute unterhalten werden“, betonten die beiden. „Wir waren schon richtig in den Vorarbeiten,

aber dann kam im März der große Lockdown. Dieses Jahr kann der Herbstmarkt wegen Corona nicht stattfinden. Das ist besonders schade, da es in diesem Jahr das 25-jährige Jubiläum des Stadt-festes gewesen wäre. Aber das wird 2021 hoffentlich nachgeholt! Wir haben uns für das nächste Jahr ein etwas erweitertes Konzept ausgedacht. Der Herbstmarkt ist ja ein Familienfest. Endlich wird das Musikprogramm nun wirklich alle Generationen ansprechen. Insbesondere die jungen Leute sollen auch auf ihre Kosten kommen. Deshalb werden wir darauf achten, dass die Musikstile und die Bands, die in der jungen Generation populär sind, auf einer der Bühnen des Herbstmarktes 2021 vertreten sein werden.“ Spätestens mit Beginn des Oktobers wird das Projekt „Dein Hannover NORDOSTPORTAL“ online gehen. Hier können sich Bands ihrem Publikum per Video vorstellen. Es gibt dafür sogar Fördermittel von der Stadt Hannover. Alle Unternehmen und Einrichtungen der nordöstlichen Stadtteile können sich dort kostenlos präsentieren. Mehr Informationen gibt es unter www.beta.hannover-nordost.de. Die zweite große Leidenschaft des Ehepaares ist das Reisen. Seit dem 1. Januar dieses Jahres ist Eckhard Gramann Privatier. „Wir wollten im Juni endlich auf eine Weltreise gehen. Zu unseren Stationen hätten Singapur, Sydney, Auckland, die Südsee, Hawaii und San Francisco gehört – aber dann kamen Corona und die Reisebeschränkungen. Doch aufgeschoben ist ja nicht aufgehoben“, sagt das Ehepaar. Dazu sind die beiden große Syltfans. „Westerland ist

fast schon unsere zweite Heimat“, erzählt Kerstin Gramann. Beide hoffen, dass sie im nächsten Jahr wieder ihren großen Leidenschaften Musik und dem Engagement für die Bühnen des Herbstmarktes sowie dem Reisen nachgehen können. Als der Autor die beiden am 13. August für diesen Artikel besuchte, konnte das Ehepaar genau an diesem Tag seinen 27. Hochzeitstag feiern. rt



Ihr BioMarkt in Bothfeld auf dem Sutelhof – trotz Baustelle sind wir stets für Sie da!

Seit Februar 1995, angefangen mit 50 m² Verkaufsfläche, sind wir in den vergangenen 25 Jahren Ihr **BioMarkt** in Bothfeld. Mittlerweile sind wir in unserem neu gestalteten, modernen **BioMarkt** auf eine Verkaufsfläche von 500 m² „gewachsen“. Durch diese Erweiterung im Jahr 2005 direkt **auf dem Sutelhof** in der Sutelstraße 25 sind wir auch heute noch in der Lage, unseren Kunden über 5000 Produkte zu präsentieren! Wir sind ein sogenannter Vollsortimenter. Unser Sortiment setzt sich aus den wichtigsten 11 Warengruppen des Biohandels zusammen: Obst & Gemüse, Käse, Backwaren, Fleisch und Wurst, Trockenware, Getränke, sowohl alkoholische, als auch alkoholfreie, Naturkosmetik, Molkerei- und Tiefkühlprodukte, Putz- und Reinigungsmittel. Seit April 2019 bieten wir unseren Kunden eine Auswahl an **unverpackten Trockenwaren** an, die Sie sich selbst in der gewünschten Menge in Ihre mitgebrachten Behälter abfüllen können. Ein umfangreiches Weinangebot rundet unser Sortiment ab! Trotz der Großbaustelle erreichen Sie unser Fachgeschäft problemlos, ausreichende Parkmöglichkeiten sind weiterhin vorhanden. **Das Team der Naturkost Bothfeld freut sich auf Ihren Besuch!**



Sutelstr. 25 | 30659 Hannover
Tel. (0511) 6477252

www.naturkost-bothfeld.de

Mo – Fr 8.30 – 19.00 Uhr
Sa 8.30 – 16.00 Uhr

LOTUS WASH

Sauber! Bei TOTAL sparen Sie bis zu 25%.

Maria Licari
Sutelstraße 23
30659 Hannover

Täglich frisch: leckere Brötchen aus unserem Backshop.

Wiederaufladbare Waschkarte

TOTAL Station mit Werkstatt-service.

www.total.de

Auftanken und wohlfühlen TOTAL

Saubermänner
Hannover GmbH

Gehwegreinigung Winterdienst Grünflächenpflege

Auch für Privatleute!

www.saubermaenner-hannover.de · Tel. 0511 / 54 06 141



NORDOST

Gemeinsam digital

Facebook, Instagram, Google, Amazon – die Auswahl der Plattformen, auf denen Kunden online nach passenden Produkten suchen, ist groß. Umso wichtiger ist es für den Einzelhandel vor Ort, sich bestens aufgestellt im Internet zu präsentieren – und dann auch gefunden zu werden. Auf sich allein gestellt, ist das für einzelne lokale Anbieter zunehmend schwerer oder kaum noch möglich – es sei denn, man betreibt dauerhaft ein meist kostenintensives Suchmaschinenmarketing.

Das Forum Hannover NORDOST e. V. sieht dies und die Corona-Krise als Herausforderung, Chance und idealen Anlass, die Digitalisierung und Internetpräsenz gerade kleinerer und mittlerer Unternehmen in den nordöstlichen Stadtteilen – über eine eigene Homepage hinaus – weiter voranzutreiben. Dafür entwickelt der Dachverein der Stadtteilunternehmerverbände im Norden und Osten der Stadt derzeit das neue HannoverNORDOST-Portal, auf dem sich sämtliche Anbieter, wie z. B. Händler, Dienstleister, Vereine und Ärzte etc., mit Produkten, Leistungen, Terminen, Jobangeboten sehr umfassend präsentieren können. Nahezu genauso umfassend, wie mit einer eigenen Website. Und das, dank Unterstützung der Wirtschaftsförderung, bis auf Weiteres völlig kostenlos.

Von dem Angebot sollen die Mitglieder der zugehörigen Kaufmannschaften von Vinnhorst bis Misburg, von Isernhagen-Süd bis in die List oder ins Heideviertel in Ergänzung zu einem evtl. bestehenden eigenen Portal ebenso profitieren wie andere Unternehmen und Anbieter, die sich bislang keiner Standortgemeinschaft angeschlossen haben. „Wir sehen es als unsere Aufgabe, die Menschen in den Stadtteilen zu sensibilisieren, die lokalen Unternehmen vor Ort zu unterstützen“, sagt Hans-Jürgen Wittkopf, der das ehrgeizige Projekt mitinitiiert hat. „Genau dazu bedarf es einer solchen Online-Plattform, die möglichst alle lokalen Anbieter und Angebote enthält, sichtbar und auffindbar macht. So haben die Bürger und Bürgerinnen künftig die Möglichkeit, vorrangig und zuerst über die neue Plattform www.hannovernordost.de nach lokalen Anbietern und Angeboten zu suchen – unterstützt mit wertvollen Filterfunktionen. Das stärkt die lokale Ökonomie und damit die Lebensqualität hier vor Ort insgesamt.“

Praktischer Nebeneffekt: Durch die stärkere Nutzung digitaler Kanäle erhoffen sich die Initiatoren vom Forum Hannover NORDOST e. V. eine bessere Kommunikation der einzelnen Standortgemeinschaften und ihrer Mitglieder untereinander, aber auch nach außen. „Als Gemeinschaft lassen sich die wirtschaftlichen Auswirkungen der Corona-Pandemie abpuffern, gleichzeitig kann der digitale Service auch in Zukunft verstärkt für den Vertrieb und die Kundenkommunikation genutzt werden“, sagt Hans-Jürgen Wittkopf.

Technisches Vorwissen benötigen die Teilnehmer nicht. Denn das Forum Hannover NORDOST stellt allen Firmen, Dienstleistern und anderen Anbietern eine einheitliche Online-Plattform zur Verfügung und liefert den Support dazu gleich kostenlos mit. Alle interessierten Anbieter können sich jetzt

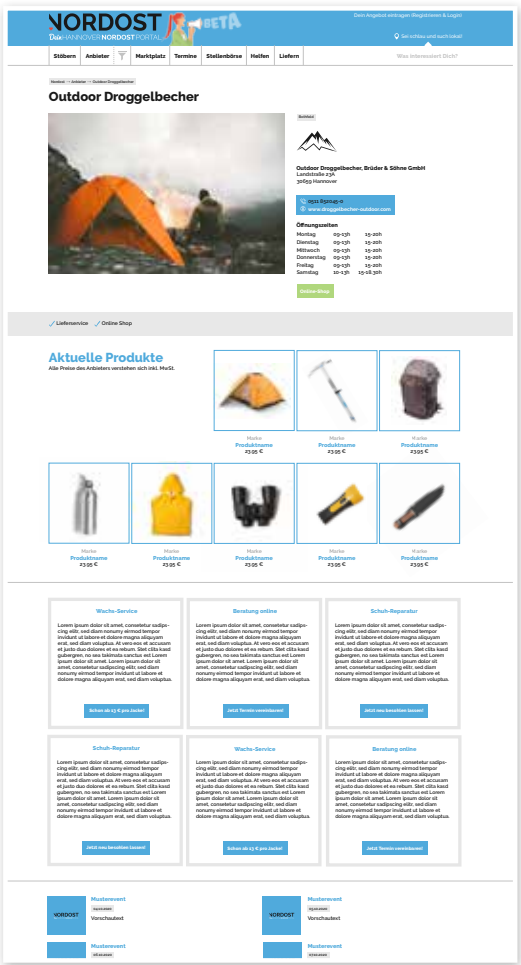
Gemeinsam gegen die „Großen“: Im NORDOST-Portal sollen sich lokale Unternehmen künftig online präsentieren und ihre Dienstleistungen und Produkte anbieten. Langfristiges Ziel ist der Aufbau eines „Mini-Amazon“ für die nördlichen und östlichen Stadtteile.

in der laufenden Beta-Phase (Testphase) unter beta.hannovernordost.de entweder selbst mit ihrem Profil und weiteren Inhalten im Portal einstellen oder den kostenlosen Support dafür in Anspruch nehmen.

„Es wird auch das geben – Sie sind selbstständig, Solo-Unternehmer, ein Freiberufler oder Vertreter einer öffentlichen Einrichtung wie Verein, Verwaltung, Kirche, etc. – wir nehmen Sie kostenlos an die Hand zwecks Einstellung Ihres digitalen Auftritts im neuen Portal“, führt Wittkopf weiter aus. (Kontakt: Eckhardt Gramann, Tel. 0176-36788750, gramann@dhw-solutions.com). Bis zum Jahresende sollen alle Schulungen und Einweisungen interessierter Anbieter erfolgen und möglichst schon mehrere Hundert Anbieter im neuen Portal aufgenommen sein. Wird das neue Portal von Anbietern und Nutzern gut angenommen, ist geplant, die Plattform mit weiteren Funktionalitäten zu einem lokalen „Mini-Amazon“ und umfassenden „Marktplatz“ zu erweitern.

„Think local“ lautet das Motto und Gebot der Stunde. Ob als Anbieter oder Bürger: „Unterstützen auch Sie das neue Portal, indem Sie es einfach nutzen. Für ein gutes und lebenswertes Miteinander – hier im Nordosten von Hannover“, sagt Hans-Jürgen Wittkopf.

tp



Bleiben die Kaufpreise stabil?

Insa Sophia Cornelius von Dahler & Company spricht über den aktuellen Immobilienmarkt

Auch an der Immobilienbranche sind die vergangenen Monaten nicht ganz spurlos vorbeigezogen. Doch während viele Wirtschaftszweige sehr stark mit den Auswirkungen der pandemiebedingten Krise zu kämpfen haben, zeigen sich die Immobilienpreise stabil.

Frau Cornelius, wie erleben Sie die derzeitige Marktsituation?

Die Nachfrage nach Immobilien ist ungebremsbar, die Kaufpreise derzeit auch noch. Die zukünftige Situation ist schwer einschätzbar. Analysten sind sich uneinig hinsichtlich der Entwicklung.

In Hannover blicken wir allerdings positiv in die Zukunft und gehen von nur leichten Abweichungen im Preisgefüge aus. In den Metropolen weniger als in Lagen in weniger gefragten Lagen.

Hinsichtlich der Geschäftsabläufe durchleben wir eine Verlangsamung, die sehr nervt, vielfach

etwa Abläufe bei den zuarbeitenden Banken, Finanzierern und Bauämtern.

Hat sich für Ihre Büros in der Arbeitsweise in dieser Zeit etwas geändert?

Ja. Wir haben im April kurzfristig quasi „hau ruck“ alle Arbeitsplätze auf Homeoffice gerüstet. Daran musste sich unser Team zunächst gewöhnen, doch im Ergebnis genießen jetzt besonders unsere Mütter und Teilzeitkräfte die neue technische Ausstattung und die daraus resultierende Flexibilität. Objektbesichtigungen führen wir wie gehabt durch. Jetzt eben mit Maske. Besuche bei uns im Shop sind unter Einhaltung der Regeln zu den gewohnten Geschäftszeiten ebenfalls möglich. Der Alltag sowie auch der Arbeitsrhythmus haben sich bei uns wieder normalisiert.

Was passiert mit der Immobilienfinanzierung, wenn aufgrund von Kurzarbeit oder Arbeitslosigkeit ein Teil des Einkommens wegbreicht?

Unser Ansprechpartner für Finanzierungen, Rainer Wilke von der Dr. Klein Privatkunden AG, hat auf diese Frage geantwortet. Die Banken gewähren – gesetzlich unterlegt – Ihren Kunden Zahlungsaufschübe für drei Monate, weitere Zahlungsaufschübe müssen die Finanzierungsnehmer direkt mit ihrer Bank abstimmen. Hier wird die finanzielle Gesamtsituation des jeweiligen betrachtet.

Bei der Provision ändert sich zukünftig auch etwas. Was bedeutet die Gesetzesänderung



Aktuelles Mietangebot in der Wedemark, Luxus-Whg. im Erdgeschoss

zum Bestellerprinzip für Verkäufer, Käufer und Ihre Branche?

Die Gesetzesänderung gilt für den Immobilienverkauf und ist ab dem 23.12.2020 gültig. Wir begrüßen diese Regelung der Courtageverteilung, in anderen Bundesländern teilen sich Verkäufer und Käufer seit längerem das Maklerhonorar. Das entlastet junge Familien, denn die Nebenkosten von rund 13 Prozent müssen nicht mehr in bar oder über eine teure Zweitfinanzierung erbracht werden. Für uns als Makler bedeutet die dann bundesweit klare Regelung mehr Ordnung am Markt.



Hannover City
Wedekindstraße 4, 30161 Hannover
Telefon: (0511) 84 86 89-0
Hannover Nord (Isernhagen)
Prüßentrift 84, 30657 Hannover
Telefon: (0511) 59 05 53-0
E-Mail: hannover@dahlercompany.de
www.dahlercompany.de/hannover



Tel. (0511) 7590001
info@ruko-gastro.de
www.ruko-gastro.de

Wir möchten, dass Sie sich wohlfühlen!

Außerhausveranstaltung, Buffet & Catering



Tel. (0511) 5 47 6251
info@gaststaette-zur-eiche.de
www.gaststaette-zur-eiche.de



Wenn es etwas zu feiern gibt: Außerhausveranstaltung - Buffet - Catering
Zimmer mit Dusche + WC - Tagungsräume - Kegelbahnen - Schießstand

Ruko / „Zur Eiche“
Gaststättenbetriebs GmbH
Silberstraße 13 • 30655 Hannover (Buchholz)

Ihre Adresse für Familienfeiern, Messegäste, Vereine und die gute deutsche Küche
Mo. – So. 11.00 – 00.00 Uhr
täglich wechselnde Mittagskarte

Aus der Bothfelder Geschäftswelt

Sutelstraße, Kurze-Kamp-Straße, Im Heidkampe, Einkaufspark Klein-Buchholz – Bothfeld ist bis über die Stadtteilgrenzen hinaus ein beliebtes Einkaufsparadies.

Zu den größten Besuchermagneten zählt zweifels ohne der Einkaufspark an der Adolf-Emmelmann-Straße. Investor Jens-Michael Emmelmann hat das ehemalige Bahndepot mit viel Leidenschaft in das größte außerhalb der Innenstadt gelegene Einkaufszentrum verwandelt. Rund 35 Geschäfte bieten dort alles, was der Mensch zum Leben braucht. Mit dem Edeka-

Center, Aldi, Rossmann, Deichmann und Depot sowie dem Modezentrum KRESS kann Bothfeld mit der Konkurrenz in der City oder auf der grünen Wiese also locker mithalten. Doch nicht nur in den belebten Straßenzügen Bothfelds ist der Einzelhandel präsent. Die kleinen Nachbarstraßen sind weniger hektisch und mindestens genauso interessant. Hier haben sich viele kleine Shops und inhabergeführte Modeboutiquen angesiedelt, aber auch in Traditionsgeschäften wie Schlachter, Blumenläden oder beim Weinhändler lohnt der Besuch. tp

„Nichts kann uns aufhalten, Unterricht zu geben“

Die Musikschulen des Music College Hannover unterrichten online

Im März musste das Music College Hannover wegen der Corona-Maßnahmen schließen. An allen drei Standorten der Musikschulen durfte kein Präsenzunterricht stattfinden.

Doch das Music College hat aus der Not eine Tugend gemacht und ist mit mehr als 900 Musikbegeisterten in den Online-Unterricht gestartet. Die Dozenten haben Noten für das Projekt „The Pandemic Home Schooling Orchestra“ vorbereitet und diese über den Online-Unterricht mit der Schülerschaft einstudiert. Unterstützt und mitfinanziert wird das Projekt durch Hannovers Kulturbüro. Das Ergebnis kann sich hören lassen: Mehr als 70 Schülerinnen und Schüler quer durch alle Altersklassen haben bei dem Song „Blinding Lights – The Weeknd“ mitgewirkt. Das Video dazu findet man auf dem Youtube-Kanal „Musikschulen des Music College Hannover“ unter www.youtube.com/watch?v=7aoUXMONNWA.

Inzwischen findet an den Musikschulen des Music College Hannover wieder ein Großteil des Unterrichts unter strengen Hygienevorschriften in den Räumlichkeiten statt. In allen Fluren gilt die Maskenpflicht und genutzte Instrumente werden immer desinfiziert. Alle Blasinstrumente werden hinter einem durch-



„Nichts kann uns aufhalten, Unterricht zu geben“ –
Isa Hauptvogel musiziert online zu Hause.

sichtigen Vorhang unterrichtet und auch nur in Räumen mit Fenstern. Somit können die Musikschulen wieder ihr komplettes Unterrichtsangebot bieten. Auch die ersten Workshops dürfen seit Ende August wieder im Präsenzunterricht stattfinden.

musikschulen
music.college
3x in hannover

**Die Musikschule für Groß & Klein
in Ihrer Nähe!**

Wohlenbergstr. 7–9, 30179 Hannover
☎ 0511/700 311 - 31
www.musiccollege-hannover.de

SK
SKELLNER-PHOTOGRAPHY
FOTOGRAFIE AUS LEIDENSCHAFT

HOCHZEITSFOTOGRAFIE
NEWBORN · BABYBAUCH
PORTRAITS · SHOOTINGS

SKELLNER-PHOTOGRAPHY
FOTOGRAF / GEPRÜFTER FOTODESIGNER
TELEFON: 0178-6145863
WWW.SKELLNER-PHOTOGRAPHY.DE



ADTV Bothe

Tanzen Sie sich fit!

Tanztrends wie Salsa, Swing oder Zumba begeistern Millionen, bei dem richtigen Song finden sich selbst Tanzmuffel auf der Tanzfläche wieder. Und dass Bewegung glücklich macht, wissen wir längst. Aber spielt Tanz wirklich eine so zentrale Rolle für den Menschen und sein Gehirn? Und stimmt es, dass Tanzen gesünder und klüger macht?

Ja, das Tanzen schult den Gleichgewichtssinn und die Koordination, hilft gegen Demenz, lindert Symptome von Angst und Depression und trainiert uns in Sachen Einfühlbarkeit. Kurz, es macht uns zu glücklicheren, gesünderen und attraktiveren Menschen. Ob Kinder zum Katzenlied oder Oma zu Lieblingsliedern im Seniorenheim, der Streetdancer zur Hip-Hop-Musik oder die Ballerina im rosa Tutu: Alle tun es, sie tanzen. Das Faszinierende am Tanzen zu zweit ist dann, dass sich beide Partner wortlos miteinander abstimmen müssen – egal ob beim freien Tanz oder beim klassischen Paartanz auf dem Parkett. Auch wenn wir uns zuerst auf die Füße treten, mit jedem Tanz wird es besser und das Erfolgserlebnis sorgt für positive Gefühle und neue Motivation. Befreundete Gruppen ab drei Paaren können sich sogar einen kleinen Privatkurs buchen und selbst bestimmen, was und wie lange sie tanzen möchten. Ab September starten in den Tanzhäusern der Bothe-Tanzschulen neue Kurse für alle Generationen. Mit ausreichend Abstand, lizenziertem Hygienekonzept und begrenzten Teilnehmerzahlen genießen Tänzerinnen und Tänzer wieder den Spaß am Tanzen. Alle Informationen zu Terminen und Kursen gibt es im Internet unter www.tanzschulen-bothe.de.

Jetzt TANZEN!

BOTHE!
tanzschulen



ADTV-Tanzschulen Familie Bothe

NEUE KURSE

AB

SEPTEMBER

tanzschulen-bothe.de

Foto: adobe stock

KRESS Modezentrum

Mehr ist in der Saison Herbst/Winter 2020/21 eindeutig mehr – die Mode wird aufregend

Die neue Modesaion steht für Vielseitigkeit und Individualität. Was wäre die kalte Jahreszeit ohne Strick?

Wollpullis zeigen sich jetzt in bunten Farben und mit Muster. Dank Cutouts, Schulterpolstern und Puffärmeln sind die achtziger Jahre zurück. Die letzten Saisons haben Lust auf ländliche Karomuster gemacht. Dieser Trend bleibt. Elegante, taillierte Jacken, präzise geschnittene Hosen und Hemdkleider, die wie maßgeschneidert wirken, eignen sich sowohl für Büro als auch Freizeit. Leder bleibt ebenfalls. Neu: farbiges Leder aus nachhaltigen, pflanzlichen Material-Alternativen. Stepp hält warm. Neu interpretiert zielt es jetzt auch Kleider und Hosen. Auch Fake Fur und Teddyjacken bleiben aktuell und schenken uns durch ihr kuscheliges Material ein gemütliches Tragegefühl an frostigen Tagen. Neben den vielfältigen Mustern und Qualitäten halten in der neuen Modesaion auch ausdrucksstarke Farben Einzug in die Kollektionen. Kräftiges Violett, intensives Rot und leuchtendes Gelb sind der beste Kontrast zu grauer Herbststimmung. Bei KRESS findet jeder sein neues Lieblingsoutfit. Das riesige Sortiment namhafter Modemarken lässt keine Wünsche offen. Auch Mode in starken Größen darf gern trendig sein. Das beweist das tolle Plus-Size-Sortiment. KRESS Modezentrum Bothfeld, Einkaufspark Klein-Buchholz, Sutelstraße 5. Öffnungszeiten sind Mo bis Fr von 9–20 Uhr und Sa von 9–19 Uhr. Kostenfreie Parkplätze stehen direkt vor der Tür zur Verfügung.



Bauern-Markt

Jeden Freitag
Bauernmarkt

Einkaufspark Klein-Buchholz
an der Sutelstraße

14-18 Uhr

www.bauernmarkt-hannover.de

Wir sind Erzeuger!

Bäuerliche Betriebe
aus der Region
bieten Ihnen
Produkte direkt vom
Hof von hoher
Qualität mit
Herkunftsnachweis



Gisela Heybey (von links), Gerd Heybey und Tochter Anja Casanova bieten als DAN-SKAN-Partner Kamine und Öfen im nordischen Stil in Premium-Qualität an.

DAN SKAN

Dinge, die das Leben lebenswert machen

**Was macht das Leben schön und angenehm?
Wohlige Wärme in der kühlen Jahreszeit.**

Vor über 40 Jahren eröffnete die Familie Heybey das erste große Kamin- und Ofengeschäft im Raum Hannover. Noch immer wird das Unternehmen von der Familie, nun schon in der zweiten Generation, geführt. Familienunternehmen zeichnen sich durch einen ganz besonderen Service aus. Bei DAN SKAN ist es die intensive Fachberatung, das individualisierte, zeitlose und schlichte Design mit hohem Wiedererkennungswert. So gilt DAN SKAN noch heute als Geschäft, in dem man die schönste Art zu heizen bekommt. Über 100 DAN-SKAN-Öfen und Kamine in nachhaltiger Premium-Qualität findet der Kunde in den großen Ausstellungs-räumen. Es gibt wohl nichts Gemütlicheres als die wohlige Wärme eines Kaminfeuers. Natürlich erfüllen die Qualitäts-Kamine und Kaminöfen die strengen aktuellen Abgaswerte. Wenn das Haus oder die Wohnung keinen Schornstein besitzt, ist die Gasflamme über keramischem Holz eine wunderbare Alternative. Gibt es keine Möglichkeit für ein Holz- oder Gasfeuer, wird man von der neuesten Generation der LED-Kamine begeistert sein. Halogenlicht und Wasserdampf zaubern eine romantische Atmosphäre. Egal für welche alternative Heizmethode man sich entscheidet, erstklassige Beratung und hochwertige Produkte sind dem Kunden sicher, wenn er das Geschäft an der Burgwedeler Straße besucht.

HANNOVER

KAMIN + OFEN

HOLZ- GAS- ELT-

DAN SKAN

www.danskan-hannover.de
mail@danskan.de

KRESS

MODEZENTRUM HANNOVER

Der **MODE-HERBST**
steht vor der Tür!

Die neuen
Trends
sind da!

Unsere fantastische KRESS MARKENWELT

TOMMY JEANS

someday.

Marc O'PoLo

Calvin Klein

Superdry.

ALIFE AND KICKIN®

GUESS

OPUS

TOMMY HILFINGER

BETTY BARCLAY

WELLENSTEIN

VILA CLOTHES

CECIL

TOM TAILOR

TALLY WEIJL

Street One

s.Oliver

Deazigal

KEY LARGO

ONLY CARMAKOMA

G-STAR RAW

CAMP DAVID

JACK & JONES

Camel ACTIVE

ONLY & SONS

FYNCH-HATTON®

OLYMP

DIGEL

BRAX

KIDS ONLY

RAZZED

Feetje

Levi's kids

Champion

BLUE SEVEN

uvm.

KRESS Modezentrum Hannover

Einkaufspark Klein-Buchholz

Sutelstr. 5

Mo – Fr 9.00 – 20.00 Uhr

Sa 9.00 – 19.00 Uhr

www.kress-mode.de

P

@kressmodezentrum

@kress_mode



Und plötzlich ist nichts mehr, wie es war!

Das Leben läuft – alles ist gut! Und plötzlich ist alles anders. Fehlschläge im Beruf, Kritik an der Arbeit, Probleme in der Partnerschaft oder mit den Kindern. Lange verdrängte Probleme brechen auf. Zuerst glaubt man, man könne es allein lösen. Aber genau das will einfach nicht passieren. Der Stress wird immer schlimmer. Ehe man wartet, bis der Druck den „Deckel vom Topf reißt“, sollte man etwas tun. Und genau das macht Gudrun Jay-Böhl in ihrer Praxis KAGU mit ihrer Arbeit als Coach und Heilpraktikerin für Psychotherapie. Zu ihr kommen Menschen mit Anliegen aus dem Business oder privaten Problemen. Und sie macht einiges anders: Sitzungen dauern bei ihr zum Beispiel 120 Minuten. Da ist Zeit genug, um in der systemischen Beratung, der therapeutischen Unterstützung und dem Coaching tief genug einzusteigen. Gudrun Jay-Böhl hilft, mit belastenden Gedanken, schlimmen Erlebnissen, Krisen und Konflikten ins Reine zu kommen. So kommen Stärke und Freude in das Leben zurück.

Hilfe für Menschen bei Ängsten, Sorgen und Stress – mit moderner lösungsorientierter Kurzzeittherapie

- Verständnissvolle und schnelle Unterstützung
- Bewältigung von Krisen und Konflikten
- Lösungsorientierte Traumatherapie und EMDR
- Burnout-Prävention



Praxis KAGU®
Für Menschen im Business

Gudrun Jay-Böhl
Heilpraktikerin für Psychotherapie
Adolf-Emmelmann-Straße 8
30659 Hannover (Bothfeld)
+49 511 904694-26
gudrun.jayboessl@praxis-kagu.de
www.praxis-kagu.de



Bestatter seit 1895

Behling
BESTATTUNGEN

125 Jahre Vertrauen durch Kompetenz - wenn Sie uns brauchen, haben wir Zeit!

- Fachkundige Beratung (auf Wunsch im Trauerhaus)
- Bestattungsvorsorge
- Hauseigene Trauerhalle und Verabschiedungsraum

**ERD-, FEUER-, SEE-
UND WALDBESTATTUNGEN
ANONYME BEISETZUNGEN**

Hannover-Buchholz • Sutelstraße 69
E-Mail: ab@behling-bestattungen.de

6 47 80 14
24 Stunden erreichbar

Hannover-Misburg • Waldstraße 12
www.behling-bestattungen.de

Bahlsen OUTLET

20 Jahre

Bahlsen Outlet in Hannover

KOMM UND FEIER MIT UNS!



10% Rabatt
auf den gesamten Einkauf*.

Nur am 25. + 26.09.2020!

* Nicht kombinierbar mit anderen Rabatten.

Sutelstr. 54, 30659 Hannover
Öffnungszeiten: Mo. – Fr. 09.00 – 19.00 Uhr,
Sa. 09.00 – 16.00 Uhr

Mehr unter: www.thebahlsenfamily.com/outlets

Wir freuen uns auf Ihren Besuch



© OpenStreetMap-Mitwirkende

Helfst Hannover; hilft eurem Stadtteil; unterstützt die Nahversorgung!

Eine der größten Gewerbe-Standortgemeinschaften Hannover – Seit 25 Jahren aktiv – nicht nur in Bothfeld



Goldgräber
Sutelstr. 5, 30659 Hannover
www.gold-graeber.de

Glas- und Bauelemente Bölsche
Stargarder Weg 2, 30659 Hannover
www.boelsche-glas.de

ajura.de
Kurze-Kamp-Str. 1 B, 30659 Hannover

Hotel Auszeit
Burgwedeler Str. 151, 30916 Isernhagen

Benzer, Dr. Birsen
Sutelstr. 12 A, 30659 Hannover

RUKO / Gaststätte Zur Eiche
Sutelstr. 13, 30655 Hannover
www.gaststaette-zur-eiche.de

Business Center Hannover
Kampstraße 6a, 30659 Hannover
www.businesscenterhannover.de

A. Behling Bestattungsinstitut GmbH
Sutelstr. 69, 30659 Hannover
www.behling-bestattungen.de

CBS - Kopiersysteme - Christopher Basener
Königsberger Str. 21, 30657 Hannover, 0177 56 59 120

Lohn- und Einkommenssteuer Hilfe-Ring
Sutelstr. 53, 30659 Hannover, www.lohnsteuerhilfe-ring.net

Lamm - textiles wohnen GmbH
Dieselstr. 23 A, 30916 Isernhagen

KKC Kampf-Kunst-Center
Sutelstr. 74, 30659 Hannover

Ford Auto Köhler
Am Ortfelde 50, 30916 Isernhagen

Feinkostwelt
Kurze-Kamp-Str. 14, 30659 Hannover

Verlagsgesellschaft August Madsack GmbH & Co. KG
August-Madsack-Str. 1, 30559 Hannover
www.haz.de

p2 starke personalberatung
Einsteinstr. 15, 30659 Hannover
www.p2-starke.de

Wundervoll Braut
Dieselstr. 25, 30916 Isernhagen
www.wundervoll-braut.de

Eckhard Woityczka Steinmetzbetriebe GmbH
Leher-Feld-Str. 6, 30659 Hannover
www.ew-stein.de

VIPfoten
Frickstraße 12, 30657 Hannover

Baubiologie / Feng shui Beratung Rosendahl
Buchholzer Str. 84 b, 30629 Hannover, www.baubiologie-rosendahl.de

Globke GmbH & Co. KG Dachdecker-Tischler
Podbielskistr. 358, 30659 Hannover, 65 07 57

Radius Ohnimus
Sutelstr. 58, 30659 Hannover
www.radius-o.de

Wucherpfennig GmbH
Im Heidkamp 14, 30659 Hannover, 64 80 81

Mokrus Konzept Agentur
Nottelmannufer 18, 30655 Hannover

Nika Kinderwelt
Prinz-Albrecht-Ring 4 - 6, 30657 Hannover

Saubermänner Hannover GmbH
Podbielskistr. 333, 30659 Hannover

Fasanenkrug Cafe - Bistro
Burgwedeler Str. 30, 30657 Hannover

Naderi Garten- und Landschaftsbau
Sutelstr. 49 c, 30659 Hannover

ev. Johannesstift Pflegen und Wohnen GmbH
Gebrüder Hartmann-Str. 14, 30659 Hannover, 545 23 81

Ludwig von Kapff GmbH - Weinlager Hannover
Sutelstr. 6, 30659 Hannover, www.ludwig-von-kapff.de

ITA Transworld Reisen GmbH
Adolf-Emmelmann-Str. 5, 30659 Hannover

Sobek EDV
Kurze-Kamp-Str. 5 A, 30659 Hannover

Autohaus Ahrens
Am Lischolze 51, 30177 Hannover

Hannoversche Volksbank
Sutelstr. 8, 30659 Hannover

Die Zahnärzte 0511
Sutelstr. 8, 30659 Hannover

C. Böhnert GmbH
Adolf-Emmelmann-Str. 8, 30659 Hannover

Studienkreis GmbH
Sutelstr. 7 a, 30659 Hannover

Betriebsbes. A. Emmelmann GmbH & co. KG
Sutelstr. 8, 30659 Hannover
www.einkaufspark.info

Sparkasse Hannover Fil. Bothfeld
Podbielskistr. 321, 30659 Hannover
www.sparkasse-hannover.de

Apotheke am Fasanenkrug
Burgwedeler Str. 31, 30657 Hannover

Begro Elektrotechnik GmbH & Co. KG
Wilhelm-Tell-Str. 2, 30629 Hannover
www.begro-elektro.de

Bothfelder Fahrrad Shop
Sutelstr. 48, 30659 Hannover
www.bothfelder-fahrad-shop.de

Boxhorn GmbH
Sutelstr. 54 B, 30659 Hannover
www.elektro-boxhorn.de

Brandes & Dising
Königstr. 44, 30175 Hannover
www.brandes-dising.de

KameraExpress
Sutelstr. 24, 30659 Hannover
www.kamera-express.de
[www.superstore-hannover.com](http://superstore-hannover.com)

Tanzschulen Fam. Bothe
Walderseestr. 20, 30177 Hannover
www.tanzschulen-bothe.de

Buhrfeind GmbH
Weidendamm 13, 30167 Hannover

Business for Kids
Kampbeck 6a, 30659 Hannover
www.business-for-kids.de

Busse Augenoptik
Kurze-Kamp-Str. 5 A, 30659 Hannover
www.busse-augeoptik.de

Casa-Haustechnik
Sutelstr. 60, 30659 Hannover
www.casa-haustechnik.de

CITIPOST GBMH
Lilienthalstr. 19, 30179 Hannover
www.citipost.de

Die Denkmanager
Oldekopstr. 2, 30659 Hannover
www.denkmanager.de

FESH - Freie ev. Schule, Fördermitglied
Prinz-Albrecht-Ring 67, 30657 Hannover
www.fesh.de

Förster Glas GmbH
Im Heidkamp 3, 30659 Hannover
www.glaserei-foerster.de

GIB Gemeinn. Gesell. Für int. Behindertentherapie
Prinz-Albrecht-Ring 63, 30657 Hannover
www.gib-hannover.de

Göing Bäckerei - Konditorei
Beneckallee 30, 30419 Hannover
www.goeding.de

Pflegezentrum Grote GmbH
Opelstr. 28, 30916 Isernhagen
www.pflegezentrum-grote.de

Gute Pflege
Burgwedeler Str. 9, 30659 Hannover

HOTEL VIVA CREATIVO
Im Heidkamp 80, 30659 Hannover
www.hotel-viva-creativo.de

Innoeal GmbH
Adolf-Emmelmann-Str. 8, 30659 Hannover

La Rose - Blumen
Podbielskistr. 197 - 199, 30177 Hannover

Le createur
Podbielskistr. 257, 30655 Hannover

Walter Locker GmbH
An der Autobahn 64, 30851 Langenhagen

Lübon #supportyourlocal
Sutelstr. 35, 30659 Hannover

Materius Senioren Centrum „Am Steuerndieb“
Gehägestr. 24 e, 30655 Hannover, www.materius-senioren.de

Miezebello-Futtermärkte
Klein-Buchholzer-Kirchweg 56, 30659 Hannover

Noltemeyer Apotheke
Podbielskistr. 315, 30655 Hannover

Restaurant Palios
Kurze-Kamp-Str. 1, 30659 Hannover

Malermeister Petersen
Burgwedeler Str. 100, 30659 Hannover

Reisebüro am Fasanenkrug
Burgwedeler Str. 31, 30657 Hannover

Coiffeur Capelli
Eulenkamp 79, 30657 Hannover, 72 72 02 13

Wiese Bestattungen KG
Baumschulallee 32, 30625 Hannover

SP: Hildebrand
Sutelstr. 61, 30659 Hannover

Bothfelder Wohnkonzepte
Sutelstr. 53, 30659 Hannover, 6 49 08 78

Tanzschule La Danza
Prinz-Albrecht-Ring 10, 30657 Hannover
www.ladanza-tanzschule-origlio.de

Mirko's Welt
Schierholzstr. 120, 30655 Hannover

Zahnklinik PODBI 344
Podbielskistr. 344, 30655 Hannover
www.podbi344.de

Steuerkanzlei Schweizer
Kugelfangtrift 138 A, 30657 Hannover
www.stb-schweitzer.de

Gerald Kölle Seimetz- und Bildhauermeister
Burgwedeler Str. 64, 30659 Hannover, www.grabmale-hannover.de

Rocca Massima
Kurze-Kamp-Str. 6 f, 30659 Hannover

Salon Sheriff
Sutelstr. 71, 30659 Hannover, 89 80 78 97

xxl Werbeservice
Burgwedeler Str. 31, 30657 Hannover
www.xxlwerbeservice.de

Gebertshan Satz und Repro GmbH
Sutelstr. 10, 30659 Hannover
www.gebertshan.de



EP: maxx-hausgeräte

Seit 30 Jahren Partner für modernste Geräte und erstklassigen Service

Vom Zwei-Mann-Betrieb zu Hannovers größtem inhabergeführten Elektrofachgeschäft. Mit maxx-hausgeräte schreiben Dirk Sander und Georg Suhrau seit 30 Jahren Erfolgsgeschichte. Im Jubiläumsjahr bauen die beiden Macher ihr Fachgeschäft an der Podbi zu einem der wohl modernsten Elektronikmärkte im Osten der Stadt um.

Mit den großen grünen Lettern EP: signalisieren die Unternehmer ihre professionelle Zusammenarbeit mit ElectronicPartner. „Wir sind preistechnisch auf Augenhöhe mit den Großen, sind als inhabergeführtes Fachgeschäft aber persönlich für die Kunden da“, sagt Georg Suhrau, der seine Produktauswahl auf die Bedürfnisse der Kunden zuschneidet.

Um die Ware künftig noch großzügiger präsentieren zu können, ist die Umgestaltung der neuen Ausstellung – neben dem Tagesgeschäft – in vollem Gange.

Immer besser – Miele setzt Maßstäbe

Ob Langlebigkeit, Leistung, Bedienkomfort, Energieeffizienz oder Service – Miele setzt mit Hausgeräten Maßstäbe. Dass sich das Unternehmensmotto „Immer besser“ exakt in der Philosophie von maxx-hausgeräte widerspiegelt, ist kein Zufall. „Die Geräte werden immer funktionaler, aber auch komplizierter, deshalb ist guter Service so wichtig“, betont Georg Suhrau. Als autorisierter Miele-Kundendienst bietet er nahezu die gesamte Produktpalette von der Waschmaschine über Geschirrspüler bis hin zum Dialog-Dampfgarer, für alle, die gern in der Küche kreativ sind. Für den Hauswirtschaftsraum können sich Kunden maßgeschneiderte Schranklösungen mit viel Platz für weiße Helfer und Wäschepflege planen und einbauen lassen.

SMEG & Co. – vom Toaster bis zum Kochzentrum

Ob rosa Kühlschrank oder das ausgeklügelte Kochzentrum – SMEG kombiniert Technologie und Style perfekt. „Komplett wird das Küchendesign mit Toaster, Wasserkocher oder Kaffeemaschine

im Stil der 50er Jahre“, sagt Dirk Sander. Leistungsstarke Editionen können die Kunden bei maxx-hausgeräte seit jeher auch von Markenherstellern wie AEG, Bosch und Liebherr erwarten – als praktisches Einbaugerät und autarkes Standgerät. Den Fokus legt der Meisterbetrieb auf einen Rundum-Service mit Kundendienst im Störfall. Mit der leistungsfähigen Werkstatt ist EP: maxx-hausgeräte verlässlicher Ansprechpartner für Reparaturen namhafter Marken. Schnäppchenjäger finden bei maxx-hausgeräte Messe- und Ausstellungsstücke mit kleinen optischen Mängeln und großem Preisnachlass sowie Garantie.

Frei geplante Küchen für Individualisten

Dirk Sander und Georg Suhrau beraten in allen Küchengestaltungsfragen und stellen individuelle, maßgeschneiderte Lösungen für die Single- und Familienküchen vor. Die neue Musterküche zeigt eine Insellösung sowie eine schöne Auswahl an Fronten, Arbeitsplatten und Beschlägen. Und auch hier können sich die Kunden auf eine qualifizierte Beratung, Planung und zuverlässige Ausführung verlassen.



Vielen Dank für die tolle Gemeinschaft!

In Corona-Zeiten ist der Alltag im Stadtteilhaus Klein-Buchholz der Altenhilfe Johannesstift schon etwas anders als vorher und hoffentlich auch nachher. Umso erfreulicher, dass alle Beteiligten in den vergangenen Wochen, ja sogar Monaten, mitgeholfen haben, den normalen Alltag der Einrichtung angenehmer zu gestalten. Die Mieter und auch deren Angehörige haben viel Verständnis für die Einschränkungen gezeigt und sich die Laune nicht verderben lassen. Im Rahmen der Möglichkeiten wurde mit Angehörigen und Freunden telefoniert oder im Garten abstandsgerecht kommuniziert. Einige Bewohner haben sogar wieder angefangen, Briefe zu schreiben.

Langsam beginnen viele Lockerungen zu greifen, Team und Bewohner nähern sich hoffnungsvoll der Normalität. Wie schön! Für die Geduld, für die Mithilfe und für das Verständnis, auch weniger angenehme Situationen zu ertragen und zu leben, möchte sich das Team des Stadtteilhauses in der Gebrüder-Hartmann-Straße bei den Mietern und deren Angehörigen herzlich bedanken. Es tut allen gut zu erleben, wie eine tolle Gemeinschaft funktionieren kann.



**Ambulante Pflege
Klein-Buchholz**

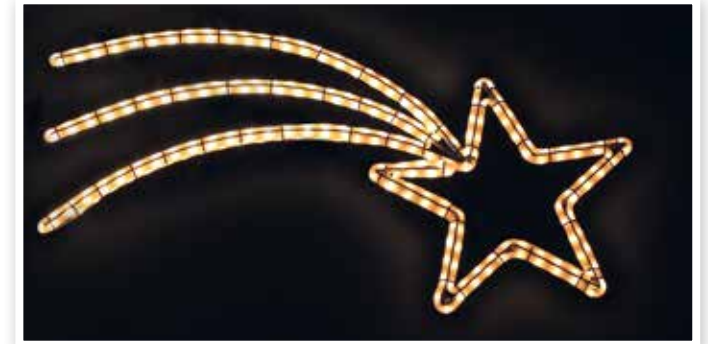


im Stadtteilhaus Klein-Buchholz

Wir pflegen Menschlichkeit.

Bei Ihnen zu Hause.

Gebrüder-Hartmann-Str. 14 | 30659 Hannover | 0511 545 239-0



Winterliche City

Bothfeld leuchtet!

Noch mehr Lichterglanz und Leuchtkraft, das wünscht sich der GBK-Vorsitzende Hans-Jürgen Wittkopf auch für den Nordosten der Stadt. Die City macht es mit „Hannover leuchtet“ seit zwei Jahren vor, jetzt will die Gemeinschaft Bothfelder Kaufleute e. V. nachziehen. „Bei einem Spaziergang durch die Stadtteile mit historischen oder eindrucksvollen beleuchteten Bauten und illuminierten Fassaden erscheint die Nachbarschaft in ganz neuem Licht“, erklärt der Bothfelder, der bereits in die Planungen eingestiegen ist. Im Kleinen haben die Vereinsmitglieder bereits begonnen: Im vergangenen Jahr hat sich die GBK den langersehnten Wunsch nach einer Weihnachtsbeleuchtung in der Sutelstraße unter großer finanzieller Mithilfe der Familie Emmelmännerfüllt. Zahlreiche Sternschnuppen und sechs Weihnachtsbäume sorgen bis in den Januar hinein für eine stimmungsvolle Atmosphäre, die zum Flanieren einladen soll. Schon im kommenden Winter will Initiator Hans-Jürgen Wittkopf Bothfelds „neues“ Zentrum, die Kurze-Kamp-Straße und einen Bereich der Burgwedeler Straße, mit weiteren Sternschweifern ausstatten. Insgesamt 2000 Lichteinheiten werden das winterliche Bothfeld letztlich in ein Lichtermeer verzaubern. Die LED-Lichter selbst zeichnen sich durch geringe Stromkosten aus. Für die Anschaffung der Lichtsysteme haben sich jedoch viele Geschäftsleute und Unternehmen aus der Nachbarschaft der bereits ausgestatteten und zu bestückenden Straßenzüge eingebracht und machen mit, damit Bothfeld im Advent illuminiert ist. So zum Beispiel die Firmengruppe Gundlach, die in den Hilligenwöhen das Quartier Herzkamp errichtet. Oder EDEKA Wucherpennig und DAN SKAN als Anlieger der Burgwedeler Straße. „Das freut uns natürlich, denn allein die LED-Leuchten in der Kurze-Kamp-Straße schlagen mit rund 9000 Euro zu Buche“, sagt Hans-Jürgen Wittkopf. Dafür leuchtet Bothfeld demnächst noch heller. tp

Think local! – lokal suchen und finden!

www.hannovernordost.de – das neue Online-Portal für den gesamten Nordosten Hannovers geht an den Start:

Alle **Anbieter** (Gewerbe/Dienstleister/Vereine etc.) können sich jetzt selbst in das neue Portal eintragen oder eintragen lassen und damit ihre Onlinepräsenz deutlich stärken. **Kostenlos** – dank Unterstützung der Wirtschaftsförderung!

Alle **Bürger*innen** aus dem Nordosten von Hannover können damit künftig lokale Anbieter und deren Angebote auf einer zentralen Website suchen, filtern und nutzen. Stärken auch Sie damit unsere lokale Ökonomie, den Erhalt der Nahversorgung und die Lebensqualität unserer Stadtteile!

NORDOST www.hannovernordost.de
Dein HANNOVER NORDOST PORTAL Machen Sie mit. Gemeinsam digital!

Stöbern Anbieter Marktplatz Termine Stellenbörse Helfen



Hier lässt es sich leben

In Lahe entsteht ein grünes Quartier – mit Einkaufsmöglichkeiten

An der Ecke Kirchhorster Straße und Im Klingenkampe errichtet die BBH-Immobilien GmbH & Co. KG das „LAHE-QUARTIER Hannover“. Damit wird in Lahe ein Ort für zentrumsnahes Wohnen mit hohem Wohlfühlfaktor und Einkaufsmöglichkeiten vor der eigenen Haustür geschaffen.

Rund 9000 Quadratmeter Wohnfläche verteilen sich auf 121 Wohnungen in insgesamt vier Gebäudekomplexen. Jede Wohnung

verfügt über einen eigenen Balkon- oder Terrassenbereich. Die Pkw-Stellplätze der Bewohner werden ausschließlich in einer Tiefgarage untergebracht, um den Außenbereich der Wohngebäude maximal begrünen zu können. Die Vermietung der Wohnungen in den „Laher Gärten“ startet im Oktober 2020, die ersten Wohnungen sollen bereits im Januar 2020 bezogen werden. Die Fertigstellung aller Wohnhäuser erfolgt bis spätestens März 2021.

Im vorderen Teil des Grundstücks entlang der Kirchhorster Straße



Apotheke

- Naturheilmittel
- Homöopathie
- Inkontinenzberatung
- Kompressionsstrumpfanmessung
- Medikationsanalyse

Iris Teichmann • Sutelstraße 54b • 30659 Hannover
Telefon 0511/6 49 98 21 • Telefax 0511/6 47 67 22 • www.sutel-apotheke.de

wird ein Gewerbe- und Bürohaus errichtet. Im Erdgeschoss des Gebäudes, das gleichzeitig als Lärmpuffer dient, zieht der Lebensmittel-Discounter Norma mit rund 1000 Quadratmetern Verkaufsfläche und einer Backstube ein – und stellt damit die von den Bewohnern Lahe seit Jahren geforderte Lebensmittelversorgung in der Nachbarschaft sicher.

Die flexibel zu gestaltenden und hochwertig ausgestatteten Büroflächen sind zwischen dem ersten und fünften Stockwerk angesiedelt. Die Schaffung neuer Büroflächen flankiert die positive demografische Entwicklung des Stadtteils Hannover und bietet die Möglichkeit, Arbeitsplätze am Standort zu halten und neu zu schaffen. Mit der Straßenbahnlinie direkt vor dem Objekt ist eine Anfahrt vom Hauptbahnhof ohne Umsteigen möglich.

Und Bothfeld wächst noch weiter

Auch an der Podbi wird tüchtig gebaut. Auf dem ehemaligen Gelände des Oststadtkrankenhauses entsteht bis Ende kommenden Jahres auf rund 70 000 Quadratmetern das Wohnquartier „Buchholzer Grün“. Die Siedlung ist nach dem Baugebiet am Kronsberg und der Wasserstadt Limmer aktuell das drittgrößte Vorhaben, deshalb machen sich gleich mehrere Bauunternehmen daran, Wohnraum für insgesamt rund 400 Parteien zu schaffen. Im Angebot werden Wohnungen und Reihenhäuser zur Miete und zum Eigentumserwerb sein. Die Lage des Wohngebiets könnte nicht besser sein: Der Mittellandkanal ist in fußläufiger Nähe, die Stadtbahn hält praktisch vor der Tür.

Nur wenige Hundert Meter weiter, am Sauerbruchweg, ist hanova dabei, ein schon vorhandenes Wohnquartier neu zu ordnen. In den vier neu errichteten Gebäudekomplexen, die quasi an vorhandene Mehrfamilienhäuser angehängt wurden, entstehen 76 Wohnungen mit ein bis vier Zimmern, verteilt auf 40 bis 106 Quadratmeter. 51 der Wohnungen werden öffentlich gefördert, 25 der überwiegend barrierefrei gestalteten Wohnungen werden frei vermietet. Acht Domizile sind sogar rollstuhlgerecht. Grüne Innenhöfe und Spielflächen machen die Ecke für Familien interessant. tp



miezebello

die freundlichen futtermärkte



Mehr als nur einkaufen...

...da schnapp ich zu!

- Freundliche & kompetente Beratung
- Immer neue Aktionen & vielfältiges Sortiment

Parkplätze ausreichend vorhanden

Unsere Öffnungszeiten:
 Mo.-Fr.: 9.00 - 19.00 Uhr
 Sa.: 9.00 - 16.00 Uhr

Unser umfangreiches Sortiment:

- Spezialfutter bei Allergien & Krankheiten
- Gesundes Futter für Hunde & Katzen
- Kauspaß von Strauß, Wild, Lamm u. a.
- Praktische Halsbänder & Geschirre
- Abwechslungsreiches Spielzeug
- Qualitätsfrischfleisch
- BARF-Bedarf
- Erziehungshilfen
- Robuste Kratzbäume
- Große Vielfalt an Katzenstreu
- Hochwertiges Futter für Ziervögel
- Vogel- & Nagerheime in großer Auswahl
- Artgerechtes Futter für Kaninchen & Nager
- und vieles mehr

NEU IN NEUSTADT



www.miezebello.de

Hier sind wir für Sie da:
 Hannover-Bothfeld • Klein-Buchholzer Kirchweg 56
 Hannover-Linden • Badenstedter Straße 46
 Hannover-Bemerode • Hinter dem Dorfe 10
 Garbsen-Berenbostel • Heinkelstraße 1

Langenhagen • Bothfelder Straße 11
 Wunstorf-Luthe • Kleine Heide 2
 Celle-Altencelle • Burger Landstraße 6
 Hambühren • Hehlenbruchweg 5
 Neustadt • Erika-Najork-Str. 6

Kenner wissen es schon länger: Man kauft am besten bei miezebello

Bothfeld genießt



Esskultur an der Kurze-Kamp-Straße

Die Feinkostwelt ist aus der Kurze-Kamp-Straße nicht mehr wegzudenken. Sevim Sünüm und Nilgin Düzgün wirbeln in der Küche mit allerlei Zutaten, die auf dem Markt zu haben sind. Für die Zubereitung der Köstlichkeiten nehmen sich die beiden viel Zeit und Muße, denn die Devise der Feinkostwelt lautet: „Alles 100 Prozent frisch“. Morgens startet das Duo mit Frühstücksangeboten für die schnellen Esser, aber auch für Genießer. Aus vier täglich frisch gekochten Gerichten und einer abwechslungsreichen Karte mit trendigen Bowls und anderen Spezialitäten wählen die Gäste mittags. Abends ist die Feinkostwelt ein schöner Ort, um abzuschalten, sich bei einem Glas Wein und Tapas mit Freunden zusammenzusetzen.

Der Partyservice bietet ein individuelles Angebot für private Anlässe wie Firmenfeiern. Von zehn bis 500 Personen. Ob Fingerfood oder Häppchen, ein kaltes oder warmes Wunschbüfett – das professionelle Catering der Feinkostwelt beweist auch dabei Kreativität und guten Geschmack.



Genießen im Grünen

Betrifft der Gast das H'Vin, hört er leise Musik. Die Einrichtung ist geschmackvoll, und gerade das sorgt für eine bodenständige und angenehme Atmosphäre, die man in einem Vereinsheim nicht unbedingt erwartet. Das H'Vin ist etwas für Leute, die bereit sind, mal etwas auszuprobieren, und nicht festgefahren sind in ihren Essgewohnheiten. Entsprechend vielfältig ist die Karte. Gute hausgemachte Burger und zarte Schnitzel sind in dem Bistro mit Bar der Renner, zu den beliebten Gerichten zählen hier aber auch mediterrane und persische Spezialitäten. Am Wochenende tischt die Küchencrew ab 10 Uhr Frühstück auf, das keine Wünsche offen lässt. Bei schönem Wetter gibt es den ganzen Zauber auf der wohl schönsten Terrasse Bothfelds mit Blick auf die Sportanlagen an der Carl-Loges-Straße und ins Grüne. Dass das H'Vin die einzige echte Bar im Stadtteil ist, hat sich schon herumgesprochen. Den „Bothi-Spezial“, einen Mix aus Edlesgrün, Gin und Limoncello, müssen Genießer hier unbedingt probieren.



Kulinarische Grüße aus Apulien

Einfach gut – dieses Motto beschreibt die italienische Küche bestens. Bei Michele und Tea Aucello ist jede Zutat vom Olivenöl über die sonnengereiften Tomaten bis hin zur Salami von so herausragender Qualität, dass selbst das schlichteste Gericht zu einer Delikatesse wird. Im Rocca Massima stehen für Apulien typische Speisen wie Orecchiette con Cime di rapa, also Pasta mit wilden Broccoli, oder gefüllte Calamari in herrlich aromatischer Safransauce auf der Tageskarte – und die Bothfelder lieben ihren Italiener an der Ecke für diese apulischen Traditionsgerichte. Die Ravioli werden bei Michele Aucello noch von Hand gefüllt, mit köstlicher Farce von Steinpilzen, Ricotta und Spinat, Trüffel oder Lachs. Dass die Pizza im Rocca Massima aus dem Steinofen kommt, versteht sich von selbst. „Die Bothfelder mögen am liebsten die Pizza Parma“, sagt der Küchenchef, der in seinem Lokal Büfets für Feiern mit bis zu 140 Gästen aufstellen kann. Gefeierte werden kann nämlich auch auf der neu gestalteten Sonnenterrasse mit Holzdeck.



Mit Leib und Seele die mediterrane Küche genießen

Griechisch speisen kann man vielerorts. Das Restaurant Zeus gehört jedoch seit mehr als 25 Jahren zu den besten Griechen im Osten der Stadt. Ralf Kootsch bringt seinen Gästen eine Küche näher, in der frisch gekocht wird – à la carte und zu Feierlichkeiten. Denn im Zeus gibt es viele Möglichkeiten zu genießen. Ob zu zweit, mit Familie und Freunden oder im größeren Kreis: Das Traditionslokal bietet im geschmackvoll eingerichteten Restaurant, im mediterranen Flair auf der Sonnenterrasse oder in einem der separaten Säle viel Raum. Zum Festessen kann für bis zu 60 Personen eingedeckt werden. Die Menüauswahl reicht vom rustikalen Drei-Gang-Menü bis zum edlen Genießermenü. Eine besondere Spezialität – auch auf der Tageskarte – sind die Gerichte vom Lamm sowie die Fischkreationen von gegrilltem Lachs über Oktopus bis zur Dorade. Alle Speisen, Salate und Soßen werden mit viel Liebe kreiert und hausgemacht.

Bothfelder berichten

Mein schönster Platz

Bothfeld hat einiges zu bieten: verschiedene kleine Zentren mit vielen Einkaufsmöglichkeiten, ein reges Vereinsleben und viel Grün. Hier lässt es sich gut leben. Und natürlich haben die Bewohner des Stadtteils auch immer einen Lieblingsplatz. Wir haben Bothfelder gefragt, welchen Ort sie ganz besonders attraktiv oder spannend finden. tp



Rita Bachmaier, Naturkost Bothfeld

Mein absoluter Lieblingsplatz liegt direkt vor der Tür meines Naturkostgeschäfts – auf dem Sutelhof. Ich liebe das Ländliche. Und das kann man in Bothfeld ja noch an vielen Ecken vorfinden. Wenn ich in der Mittagspause bei uns vor der Scheune mit einem Kaffee auf der Bank sitze, ist der Trubel gar nicht fern und trotzdem kann ich die Idylle rundherum sehr genießen. Manchmal ergibt sich hier draußen ein Klönschnack mit den Kunden oder ich schaue einfach dem Treiben da draußen auf der Straße zu. Irgendwie hat man hier in Bothfeld oftmals gar nicht das Gefühl, der Stadt so nah zu sein. Bothfeld ist eben immer noch ein Dorf.



Dagmar Sommer, Rentnerin

Mein Quartier ist auch gleichzeitig mein Lieblingsort. Ich wohne seit einigen Jahren im Prinz-Albrecht-Ring und fühle mich hier als alte Bothfelderin einfach wohl. Um mich herum pulsiert das Leben, denn in der Nachbarschaft wohnen viele Familien mit Kindern und andere Senioren. Hier gibt es Kindergärten, Schulen und Geschäfte. Gleichzeitig ist es ruhig und friedlich – fast so wie früher, als Bothfeld noch ein Dorf war.

Hans-Jürgen Wittkopf, Vorsitzender der Gemeinschaft Bothfelder Kaufleute

Wenn es einen Ort im Stadtteil gibt, der mich besonders fasziniert, dann ist es die Wohnanlage am Tollenbrink. Das Quartier ist nämlich das beste Beispiel dafür, wie Geschosswohnungsbau funktionieren kann. Sämtliche Wohnungen sind Eigentum – entsprechend gepflegt und ansprechend sehen die Außenflächen aus. Der Innenhof ist eine richtig grüne Oase, die Entrees zu den einzelnen Wohnblöcken einladend gestaltet. Man darf sich also nicht grundsätzlich gegen den Bau von „Hochhäusern“ in den Stadtteilen sperren. Gerade jetzt, wo Wohnraum besonders stark gefragt ist, muss die Verwaltung umdenken und vielleicht an der einen oder anderen Stelle den Geschosswohnungsbau vorantreiben. Vorausgesetzt, die Eigentümer fühlen sich dann auch für ihr Eigentum verantwortlich.



Hasan Özkan, Unternehmer:

Das Schöne an Bothfeld ist doch die Nähe zur Natur. Überall Wiesen und Wälder – alles ist fußläufig zu erreichen. Ganz besonders mag ich das Landschaftsschutzgebiet am Fasanenkrug, weil man da so richtig die Seele baumeln lassen kann. Kaum jemand weiß, dass es dort einen Waldkindergarten gibt. Die Kinder bewegen sich den ganzen Tag in der Natur, bei Wind und Wetter. Das ist eine tolle Sache. Ich setze mich hier, wenn es die Zeit zulässt, gern eine halbe Stunde unter die Bäume. Da kann man perfekt abschalten, durchatmen und Kraft für den Tag tanken.





Sonnenschutz gesucht?! Wir helfen gern!

WIR ZIEHEN UM!
Demnächst im Groß Buchholzer Kirchweg 42, Ecke Bussestr., 30655 Hannover

Sonnen- und Sichtschutz • Markisen • Insektenschutz • textile Dekoration
Beratung • Planung • Lieferung • Montage

Tel.: 0511 / 37 57 52 • www.plisseefach.de

Plisseefach
Hannovers Fachgeschäft für
Sonnenschutz und Fensterdeko

tierarztpraxis



BOTHFELD

- Labordiagnostik vor Ort
- Ultraschalluntersuchungen
- Digitales Röntgen
- Innere Medizin
- Weichteilchirurgie und Inhalationsnarkose
- Zahnbehandlungen von Hunden, Katzen und Heimtieren



Dr. med. vet. Karin Trauschke
Prinz-Albrecht-Ring 10, 30657 Hannover
☎ 0511-53 89 95 69

Sprechzeiten
Mo. - Fr.
8.30 - 12.00 + 15.00 - 18.00 Uhr
außer Mittwoch Nachmittag
jeden 1. + 3. Samstag
10.00 - 12.00 Uhr
Bitte vereinbaren Sie einen Termin.

www.tierarztpraxis-bothfeld.de



700 Jahre Klein-Buchholz

Ein Stadtteil, der nicht hätte verschwinden dürfen

In diesem Jahr wurde Klein-Buchholz 700 Jahre alt. „Bothfeld und mehr“ spricht mit Prof. Dr. Gerhard Stoffert, der ein exzellenter Kenner des unter diesem Namen existierenden Stadtteils ist. Er ist auch der Initiator und Stifter des Gedenksteins, den er nach langer Suche fand und ihn dann dem jetzigen Standort zuleitete. Zudem hat Professor Stoffert die beiden Bücher „Chronik und Heimatbuch Klein-Buchholz mit Lahe“ mit 668 Seiten im Jahr 2004 und „Altes und Neues aus Klein-Buchholz mit Lahe“ mit 296 Seiten im Jahr 2006 geschrieben und weit über 20 weitere Bücher publiziert. Professor Stoffert, wann wurde Klein-Buchholz erstmalig erwähnt?

Zum ersten Mal wurde Klein-Buchholz im Jahre 1320 urkundlich erwähnt. Das ist nun 700 Jahre her. Der Name leitet sich nach einer Pollenanalyse von der Hainbuche (Weißbuche) ab. Diese Baumart war vor 1000 Jahren hier sehr verbreitet. 1979 hat die Verwaltung der Stadt Hannover Klein-Buchholz zum größten Teil in den Stadtteil Bothfeld aufgehen lassen. Das verstehe ich überhaupt nicht und kann das auch nicht nachvollziehen.

Warum finden Sie diese Entscheidung auch heute noch nicht gut?
Klein-Buchholz war bedeutender als die umliegenden Ortschaften.



Gedenkstein „Das Drei-Dörfer-Eck“ vom Initiator und Stifter Prof. Dr. Gerhard Stoffert.

Lahe hatte damals nur fünf Höfe und heute existiert Lahe noch immer, während Klein-Buchholz verschwunden ist.

Sie sagen, Klein-Buchholz war immer bedeutender. Was meinen Sie damit?

Klein-Buchholz hatte früher einen eigenen Haltepunkt der königlichen Eisenbahn, Am Tiergarten. Auf dem Gebiet von Klein-Buchholz fanden sich 38 bedeutende Unternehmen und zwei Bundesanstalten. Die Erlaubnis zum Bau der Pelikan-Fabrik gab 1904 der Gemeindevorstand von Klein-Buchholz. Klein-Buchholz war damals bedeutend, weil es auch an der Poststraße nach Celle lag. Daraus wurde dann die heutige Bundesstraße 3. Die Liste ließe sich noch erheblich erweitern. Klein-Buchholz wurde im Jahr 1907 übrigens deshalb in die Stadt Hannover eingemeindet, weil der geplante Mittellandkanal über einen langen Teil der Klein-Buchholzer Feldmark verlief. Davon zeugen heute noch neun Kanalbrücken. Man wollte einfach nicht zu viele Partner beim Bau im Boot haben. Dass das der Anfang des späteren „Verschwindens“ von Klein-Buchholz war, konnte damals niemand ahnen. Dass es Klein-Buchholz heute als Stadtteil nicht mehr gibt, ist das Ergebnis einer Abstimmung vom 20. Dezember 1979 zur Neugliederung der Stadt in 13 Bezirke. Meiner Meinung nach, war das ein Hauruckverfahren so kurz vor Weihnachten. Heute erinnern die Uniformierte Schützengesellschaft Klein Buchholz von 1856 e.V., der Klein-Buchholzer Kirchweg, der Platz der Klein-Buchholzer Bürger, die Klein-Buchholzer Windmühle, der „Einkaufspark Klein-Buchholz und das Pflagestift Stadtteilhaus Klein-Buchholz an die alte Ortschaft.

Sie sagen „unser“ Klein-Buchholz!

Ja, das ist es für mich auch. Ich bin Klein-Buchholzer von Geburt an und habe in diesem Stadtteil mein gesamtes Leben verbracht. Mein Wohnhaus steht nach wie vor auf der Feldmark von Klein-Buchholz.

Sie sind eine der federführenden Personen in Buchholz, wenn es um die geschichtliche Aufarbeitung geht, und haben ganz speziell Bücher über Klein-Buchholz geschrieben.

Deshalb habe ich mich auch so für zwei Denkmäler eingesetzt, die es heute ohne mich nicht gäbe. Das ist der „Klein-Buchholzer Meilenstein“ von 1820, als Replik im Jahr 2007 an der Ecke Podbi/Sutelstraße aufgestellt, und das Denkmal „Drei-Dörfer-Eck“ am Laher Graben. Dieser Stein steht an dem Punkt, wo die Grenzen der drei alten Dörfer Bothfeld, Klein-Buchholz und Lahe zusammenstoßen. Ganz exakt hätte er eigentlich im Wasser stehen müssen. Wir haben ihn einige Meter davor aufgestellt an einem sehr schönen Rad- und Wanderweg.

Welche Bedeutung hat der Stein?

Er ist ein Identifikationspunkt in der Landschaft und soll ein Ziel-punkt für Wanderer und Spaziergänger sein. Er dient der Stärkung des Geschichtsbewusstseins und des Heimatgefühls.

Welche Wünsche haben Sie zum 700-jährigen Jubiläum von Klein-Buchholz

Klein-Buchholz ist als einziges von 25 nach Hannover eingemein-deten Dörfern einfach von der Stadtkarte verschwunden. Das sollte rückgängig gemacht werden. Dass eine Stadt, die Kulturhauptstadt werden will, eine ihrer eigenen Wurzeln kappt, kann ich nicht verstehen. Ich gebe die Hoffnung nicht auf, dass es eines Tages doch noch geschichtsbewusste Entscheidungsträger in der Stadt Hannover gibt, die dem Stadtteil Klein-Buchholz seinen alten Namen zurückgeben, so wie es auch im § 3 des Eingemeindungs-vertrages vereinbart wurde.

Wir danken Bernd Sperlich, dass er die historischen Fotos von Klein-Buchholz der Redaktion von „Bothfeld und mehr“ für dieses Interview zur Verfügung gestellt hat.



Das Gasthaus Noltemeyer an der Sutelstraße 79/Ecke Podbielskistraße um 1914.

PFLEGEZENTRUM GROTE GMBH

Ihr ambulanter Pflegedienst in Hannover – Ost und Isernhagen seit 1986

Echte Grote-Pflege. Ist hier und jetzt.

Wir Grote stehen Ihnen mit unserem Team in allen Fragen der häuslichen Pflege zur Seite.

Lassen Sie sich beraten. Telefon: 0511/90 11 80

Erfahren Sie mehr unter: www.pflegezentrum-grote.de

Besuchen Sie uns: Beratungszentrum Altwarmbüchener Markt Bothfelder Straße 31–33 30916 Isernhagen

HALLO? IST DA WER?

GUTSCHEIN

BUSINESS CENTER HANNOVER

Das „all inclusive“ unter den Büroräumen Kampsriede 6a · 30659 Hannover · Tel.: 0511 9999 9730 · www.businesscenterhannover.de

1 Monat kostenloser Erreichbarkeitsservice

für unsere Neukunden im Wert von 39,- €

Erreichbarkeitsservice jetzt gratis 1 Monat

Infos unter: www.telefonservice.center



Das ist der geplante Jubiläums-Kalender.

700 Jahre Klein-Buchholz

GBK produziert immerwährenden Kalender

Aus Anlass der 700-jährigen Geschichte von Klein-Buchholz bringen wir einen sogenannten „immerwährenden Kalender“ heraus, kündigt Hans-Jürgen Wittkopf, erster Vorsitzender der Gemeinschaft Bothfelder Kaufleute e. V., an.

Für jeden Monat im Jahr wird es ein Motiv geben. Darunter finden sich die Tage des jeweiligen Monats, allerdings ohne Angabe des Wochentags. So kann man sich am Kalender und den Bildern jedes Jahr erfreuen. Hauptinitiator des Kalenderprojekts ist der Historienexperte Professor Gerhard Stoffert.

Für alle, die sich mit Bothfeld verbunden fühlen, ist der Kalender ab Ende Oktober in der Buchhandlung Böhnert im Einkaufspark Klein-Buchholz, bei Skriptum in der Kurze-Kamp-Straße und an der Total-Tankstelle in der Sutelstraße erhältlich. Der Preis wird

zwischen 10 und 18 Euro liegen. „Teile der Einnahmen könnten für ein historisches Projekt verwendet werden, zum Beispiel ließe sich dafür am Klein-Buchholzer Gedenkstein eine Bank aufstellen“, wünscht sich Professor Stoffert. Der GBK-Vorsitzende Hans-Jürgen Wittkopf rät, bei Erscheinen des Kalenders schnell zuzugreifen, da es sich bereits jetzt abzeichnet, dass er sehr begehrt sein wird. Das Foto zeigt den Prototyp des Kalenders, da er zurzeit gerade im Entstehen ist.

Eine ähnliche Idee gibt es bereits für den Nachbarstadtteil, denn in rund vier Jahren wird Bothfeld stolze 750 Jahre alt. Die Gemeinschaft Bothfelder Kaufleute wird ebenfalls einen stadtteilbezogenen Kalender drucken lassen, der später den Sponsoren zur Verfügung gestellt wird, die ihn beispielsweise an gute Kunden verschenken oder auch verkaufen können.

rt

**WIR LADEN SIE EIN ZU EINER
LICHT- UND
UV-SCHUTZ-BERATUNG!**

AUGENOPTIK KURT WECKE
Sutelstraße 72 | 30659 Hannover | Tel. 0511 649 71 52

Dipl.-Oec. Frank Schweitzer

FS
Dipl.-Oec. Frank Schweitzer
STEUERBERATER kanzlei@stb-schweitzer.de

Kugelfangtrift 138 A
D-30657 Hannover
Tel.: 0511 - 60 44 601
Fax: 0511 - 60 44 604

Stricken Sie einfach was Sie wollen...

Luft MASCHE
WOLLE & GARNE
FÜR DIE SINNE

Luftmasche Wolle & Strick Garne · Sutelstraße 67
30659 Hannover/Bothfeld · Fon (05 11) 700 31 881

Die neuen Herbst/Wintergarne sind da!!

ITALIENISCHE MODE SEIT ÜBER 25 JAHREN

BELLA SCARPA
♦ Mode
♦ Schuhe
♦ Accessoires

uzurii
Luxury Footwear

Gernsstr. 19, 30659 Hannover, Tel.: 6 47 62 61

activita
Physio- und Ergotherapie

☎ **0511 60677655**

Öffnungszeiten
Montag – Freitag 8.00 Uhr – 11.30 Uhr &
14.00 – 19.00 Uhr (Freitag bis 18.00 Uhr)

NEU in Bothfeld!

H`Vin
BISTRO · EVENT · BAR

direkt auf der Sportanlage Bothfeld-Herzkamp
Carl-Loges-Str. 8 | 30657 Hannover | 0511-60 45 222
Di. – Fr. ab 16 Uhr, Sa. + So. ab 10 durchgehend geöffnet.

Café Bar Spesso
Authentic Food

**Besuchen Sie uns
Café Bar Spesso**

Pizza - Pasta - Salate - Burger
Bowls - Pasticceria - Kaffee

Täglich wechselnder Mittagstisch
von 12:00 bis 15:00 Uhr

Sutelstr. 79 30659 Hannover · www.spesso.de
Mo. - Fr. 8.30 - 23.30 Uhr · Sa. 9.00 - 23.30 Uhr
So./Feiertage 10.00 - 23.30 Uhr

Freie Parkplatzmöglichkeiten im Innenhof,
Zugang von der Sutelstraße vor der Apotheke rechts.

Ford Vertragswerkstatt
Verkauf und Reparatur
aller Fabrikate

Auto Kohler
Seit über 65 Jahren!

Immer für Sie da...

MehrMarkenService

Am Ortfelde 50 · 30916 Isernhagen NB · Tel: (0511) 726 75 - 0
Fax (0511) 726 75 - 55 · e-mail: ford-koeher@t-online.de · www.ford-koeher.de



Meine Straße Im Heidkamp

Länge in Metern: 2640

Höchste Hausnummer: 180

Die Straße ist entgegen der heute üblichen **Zuordnung** – linke Straßenseite ungerade, rechte Straßenseite gerade Nummer – noch durchlaufend nummeriert.

Gewerbetreibende: Rund 50

Letzter Ausbau: 2012

Nächster Spielplatz: UsLARplatz

Google-Treffer mit „Im Heidkamp Bothfeld“: 9890

Angrenzende Straßen (von Nord nach Süd): Varrelheide, An den Deichwiesen, Im Klingenkamp, Klingsöhrstraße, Lahwiesen, Auf den Kräken, UsLARplatz, Alter Mühlenkamp, Meffertstraße, Heidkampsee, Dahlgrünweg, Schaumannweg, Laher Heide, Hartenbrakenstraße, Gernsstraße, Schmiedeberg, Dreihornstraße, Stuckestraße, Im Wiesen-kamp, Laher Kirchweg, Hoffmann-von-Fallersleben-Stra-ße, Klein-Buchholzer Kirchweg, Adolf-Emmelmänn-Straße, Podbielskistraße

Einkaufen, wo früher die Postkutsche nach Celle durch-juckelte: Die Straße Im Heidkamp gilt als gute Adresse für inhabergeführte Läden, Gastronomie und Handwerks-betriebe. Sogar ein hübsches Hotel gehört hier seit Jahren zum Ensemble. Die Straße führt aber auch in Bothfelds Zentren und gehört damit wohl zu den meistbefahrenen Straßen des Stadtteils.

Heute fasziniert sie durch ihren alleeartigen Charakter, dürfte aber schon vor Jahrhunderten eine der zentralen Achsen gewesen sein. Denn die knapp drei Kilometer lange Straße markierte einst den Weg zu einer Bockwind-mühle, die zum Kirchspiel Bothfeld gehörte. Im Erbregister von 1612 wird diese Mühle, das haben die Dorfchronisten Bernd Sperlich und Gerhard Stoffert in ihrem Werk „Von

Botvelde 1274 bis Bothfeld 2009“ recherchiert, erstmals schriftlich erwähnt.

Doch im Jahr 1870 war Schluss mit den Generationen von sogenannten Windmüllern, die den Bäckern ihre wichtigste Zutat lieferten. Letzter Müller Bothfelds war Rudolf Bendix, der in einer langen Baracke hinter dem heutigen Hotel Viva Creativo Mehl, Schrot und Hühner-futter aus der eigenen Getreidemühle verkaufte. An die Familie Bendix erinnert das Bauernhaus gegenüber der Dreihornstraße, das Landwirt Fritz in erster Generation im Jahr 1896 errichtete.

Der einst dörfliche Charme lässt sich im Heidkamp noch an vielen Stellen ablesen. Dort, wo die Grasdachsiedlung seit Jahren zahlreiche angehende Architekten anlockt, erstreckten sich früher bis zum Flöth Korn- und Kartoffel-felder. Hinter dem bendixschen Haus führt der Schwarze Weg zu den Laher Wiesen. Die vielen Kopfweiden wurden um 1930 gepflanzt und dienten als Schattenspender für das Weidevieh, aber auch zum Flechten von Weidekörben. Ein weiteres imposantes Gebäude am Heidkamp ist die alte Villa Kulp. Der hinterwärtige Hof war bis Mitte des ver-gangenen Jahrhunderts Sitz einer Strickwarenwerkstatt. In den achtziger Jahren sind in den eingemeindeten Dörfern im Osten der Stadt viele Tante-Emma-Läden, aber auch Fachgeschäfte den Ketten auf der „grünen Wiese“ zum Opfer gefallen. „Unser großes Ziel ist es seit jeher, Bothfeld wieder attraktiver zu machen und mit einem ausgeklügelten Branchenmix dafür zu sorgen, dass die Kaufkraft im Stadtteil bleibt“, sagt Hans-Jürgen Wittkopf, Vorsitzender der Gemeinschaft Bothfelder Kaufleute (GBK). Das ist im Heidkamp geglückt. Denn entlang der Allee und in den angrenzenden Seitenstraßen hat das Quartier mit Modegeschäften, Friseur, Bäcker, Floristen und guten Restaurants und Lokalen einiges zu bieten. tp



Dachfenstereinbau - Steil- u. Flachdacharbeiten
Fassadenbekleidung - Kupfer- u. Zinkarbeiten

Emil-Nolde-Weg 33 **Telefon 0511 - 61 39 357**
30659 Hannover **Mobil 0171 - 14 511 18**

www.dachdecker-adolph.de
info@dachdecker-adolph.de



Wir setzen Ihr Recht durch!

ajura.de

Anwaltskanzlei & Unternehmensberatung Privat und geschäftlich

Kurze-Kamp-Str. 1b
30659 Hannover

0511 905899-0
info@ajura.de

Wir kümmern uns drum...!

Erfahren, persönlich und individuell

Pflege team
Buchholz

☎ Montag - Freitag: 08:00 - 14.00 Uhr

alle Kassen

☎ 0511 / 22 05 055

✉ info@pflege team-buchholz.com

www.pflege team-buchholz.com



90 Jahre Erfahrung. Alles aus einer Hand.

Dachdeckerei ▲

Eindeckungen u. Abdichtungen · Neueindeckungen · Wärmeschutz · Bauklempnerei · Reparaturen
Fassadenverkleidungen · Balkon- u. Terrassensanierungen · Gerüstbau · Veluxfenster · Gründächer
Schieferverkleidungen · Zink- u. Kupferarbeiten · Metalldächer · Dachrinnen- u.
Fallrohrerneuerungen · Dachrinnenreinigung · Isolierungen · Solar- u. Photovoltaikanlagen

Zimmerei ▲

Dachstühle · Innenausbau · Fachwerk · Dachkerker u. -gauben · Reparaturen · Sanierungen
Instandsetzungen · Dachkonstruktionen · Sanierungen · Dachgeschossausbau u. -umbauten
Holzschalungen · Zäune · Carports

Tischlerei ▲

Türen · Fenster · Innenausbau · Wintergärten · Vertäfelungen · Holzeinbauten · Möbel
Reparaturen · Trennwände · Raumteiler

Globke GmbH & Co. KG

Podbielskistraße 358 · 30659 Hannover · Tel. 0511 / 6507 57 · info@globke.net



Ökologisches Bothfeld Natürlich leben

Märkte gibt es viele in der Stadt. Bauernmärkte nur an zehn Standorten. Einen davon hat der Förderverein Bauernmärkte Hannover e. V. im Einkaufspark Klein-Buchholz installiert.

An jedem Freitagnachmittag bieten Landwirte aus der Region dort zwischen 14 und 18 Uhr Obst und Gemüse, Suppenhühner und Mettwurst, Brot und Marmelade sowie Milchprodukte an. Der Großteil der Produkte stammt aus eigenem Anbau, jedoch nicht unbedingt aus biologischem. Bis zu 30 Prozent der Ware darf hinzugekauft werden, allerdings auch nur aus Betrieben, die in der Region produzieren. Für Klaus Hahne, den Vorsitzenden des Fördervereins, steht dabei vor allem eines im Vordergrund: Herkunft, Erzeugung und Verarbeitung sollen für den Verbraucher sofort nachvollziehbar sein.



Bothfelds Pioniere sitzen im Sutelhof

Transparenz in der Lebensmittelkette wünschen sich auch die Kunden, die bei Naturkost Bothfeld einkaufen. Eigentlich sind Rita Bachmann und ihr Mann Hans-Joachim Stäudle im Stadtteil gewissermaßen Pioniere in Sachen Bio-Lebensmitteln. Vor 25 Jahren haben die beiden ihren kleinen Laden im Heidkampe eröffnet, heute kann sich Naturkost Bothfeld am Standort Sutelhof zu den am besten sortierten Bioläden der Stadt zählen. Das Angebot hat sich in den zweieinhalb Jahrzehnten nicht so sehr verändert. „Allein die Auswahl ist größer geworden“, sagt Rita Bachmaier. Der Name des Geschäfts ist nach wie vor Programm. Die Lebensmittel sind naturbelassen und unbearbeitet. Obst und Gemüse sind ungespritzt und nicht auf andere Weise chemisch behandelt – und kommen zu großen Teilen von Höfen aus der Umgebung. Denn die Regionalität der Ware, die kurzen Wege, das sind Dinge, die den Kunden mindestens genauso wichtig sind wie Qualität und Frische. „Das ökologische Bewusstsein der Menschen hat sich verändert, früher galt man als Exot, wenn man im Bioladen einkauft“, erinnert sich die Geschäftsfrau. Heute erstreckt sich der Kundenstamm über alle Alters- und Gesellschaftsschichten. Kein Wunder, denn neben besten Wurst- und Käsespezialitäten gibt es TK-Pizza und fertige Gerichte für die schnelle Küche. Einkochte Hausmannskost steht in Weckgläsern in den Regalen und selbst wer Wein kauft, kann sicher sein, dass die Rohstoffe biologisch korrekt angebaut und geerntet und damit in jedem Fall frei von künstlichen Zusätzen sind. Für die Zukunft ist Naturkost Bothfeld bestens aufgestellt: Mit Bianca und David Barteck ist in dem Familienunternehmen bereits die



zweite Generation am Start. Und die hat mit der Station für Unverpacktes auch gleich einen wichtigen Trend aufgegriffen: Die Kunden füllen alltägliche Lebensmittel wie Reis, Nudeln, Haferflocken und Getreide in Bioqualität in beliebiger Menge in mitgebrachte Gläser oder Becher ab – und tragen so zur Müllvermeidung bei. Bioqualität erwarten Bachmaiers Kunden nicht nur bei Lebensmitteln, sondern auch in der Kosmetik. Wem also Pflege und Kosmetik wichtig ist, die nicht an Tieren getestet werden, trifft mit den Produkten der einschlägigen Marken hier die richtige Wahl.

Gut erholt schlafen in Leinen

Nur einen Katzensprung entfernt, auch im Sutelhof, hat Georgina

Rusche bei Home & Garden eine Oase für Menschen, die Schönes für Haus und Garten lieben, eingerichtet. Ob Handtücher, Bettwäsche oder Kissen – Leinen steht bei Liebhabern natürlicher Materialien ganz hoch im Kurs. „In Leinen-Bettwäsche schlafen wir besser“, sagt die Innenarchitektin. Leinen gehört zu den hochwertigsten Stoffen, aus denen Bettwäsche hergestellt werden kann. Die Naturfaser aus Flachs kühlt im Sommer und ist daher eine biologische Klimaanlage. Mit Holzbrettern, recycelt aus alten Eichenfässern, Lammfellen für gemütliche Abende auf der Couch und allerlei natürlichen Raumduften und handgemachten Seifen lässt sich die Liste von „gesunden“ Accessoires für natürliches Wohnen beliebig fortsetzen. tp

Das sind wir... OSV – Oststädter Sportverein von 1923 e. V.

- mit 4 Herrenmannschaften und 19 Jugendmannschaften setzen wir auf eine starke Kinder- & Jugendarbeit.

Das bieten wir...

- lebendigen Breitensport mit bereits mehr als 580 Mitgliedern
- einen aktiven Beitrag zur Entwicklung von Kindern und Jugendlichen
- Spaß und Freude am Sport

Unser starkes Aushängeschild...

- die 1. Herrenmannschaft in der Landesliga
- Weitere Infos auf www.osv-hannover.de



... freut sich auf Ihre Unterstützung
im Oststadtstadion, Carl-Loges-Str. 12
30657 Hannover-Bothfeld

sponsored by





Glaskunst – made in Bothfeld

Henning Haeger upcycelt Flaschen und Glasscheiben zu Kunstobjekten

Als Werkstoff ist Glas bei Kunsthandwerkern eher selten gefragt. Schon gar nicht altes Glas. „Dieses Material ist eben nicht ganz einfach zu bearbeiten“, sagt Henning Haeger. Und so war für den ehemaligen Kunsterzieher am Ratsgymnasium nach der Pensionierung Learning by doing angesagt.

Um sich mit Können und Kniffen, der sogenannten Glasfusing-Technik, vertraut zu machen, hat er im Ruhestand noch einmal die Schulbank gedrückt und einen Kurs besucht. „Heute setze ich ausgediente Flaschen, Glassplitter oder Scheiben bewusst ein, um jedem Objekt einen unverwechselbaren Charakter zu verleihen“, sagt der Hobbykünstler. Das Ergebnis zahlreicher Experimente mit Altglas sind wunderschöne Upcycling-Kunstwerke.

So zaubert der Bothfelder aus dünnen Glasstangen unter rund 900 Grad filigrane Sternenanhänger für das winterliche Fenster. Aus alten Weinflaschen werden gläserne Servierplatten. Glasscheiben bringt er durch die Hitze zum Schmelzen, legt sie in die gewünschte Reliefform und verwandelt sie so in schicke Wandteller. Mittlerweile lässt Henning Haeger das Material nicht mehr los. Er ist stets auf der Suche nach originellen Flaschen, am liebsten aus grünem Glas und mit Ornamenten oder Wappen versehen. Denn die bleiben – vorausgesetzt der Künstler erwischt den optimalen Schmelzpunkt – am Objekt sichtbar.

In seiner kleinen Werkstatt, die Henning Haeger sich vor 25 Jahren in der Garage eingerichtet hat, fällt der erste Blick auf den mächtigen Schmelzofen. Daneben gibt es Keramikfaserplatten aus porösem, aber hitzebeständigem Material. Hieraus formt er

sich Mollen, hinein legt der 85-Jährige mit ruhiger Hand ganz feine Glasstangen zum Stern oder bettet darin die gründlich gesäuberte und polierte Weinflasche, um sie mit ruhiger Hand in die Flammen zu schieben. Ein bisschen Geduld und ein gutes Auge scheinen während des Glasbrennvorgangs von Vorteil zu sein. „Hier kommt es auf Sekunden an, denn wenn die Temperatur, die das Glas so gerade eben zum Schmelzen bringt, überschritten ist, kommt nichts Gutes dabei heraus“, sagt Henning Haeger lachend. Sein Hobby möchte er nicht mehr missen. Mehr als 1000 Objekte hat er in den Jahren geschaffen. Der Eigenbedarf an Glaskunst ist damit gedeckt, aber der Bothfelder verkauft seine Werke in ganz Hannover und der Region auf Kunsthandwerkermärkten. Auch auf dem Bothfelder Herbstmarkt ist er Akteur der ersten Stunde. Oft wurde er dort angesprochen, wie das mit dem Glas wohl funktioniere – und konnte fundierte Auskunft geben. tp



Das ist los in Bothfeld

Wichtige Termine im Überblick (vorbehaltlich)

Samstag, 21. November

Nordost leuchtet

ab 16 Uhr im Nordosten von Hannover mit heißen Getränken, Leckereien und Musik

Samstag, 28. November

Bothfeld leuchtet!

Eröffnung der beleuchteten Kurze-Kamp-Straße mit Adventsglühwein und Keksen, 16 Uhr

Sonntag, 29. November

13. Bothfelder Weihnachtskonzert

Heilig-Geist-Kirche, 19 Uhr

Die Termine

26. September, Bothfelder Herbstmarkt;

27. September, Jazz & Kunst;

5. Dezember, Bothfelder Weihnachtsmarkt; fallen aus.



Wunder  *voll*

Braut- und Abendmode

Stil kennt keine Größe

info@wundervoll-braut.de · www.wundervoll-braut.de

„WunderVoll“ bietet Braut- & Abendmode bis Größe 60+

Unter dem Motto „Stil kennt keine Größe“, bietet Sabine Gries seit bereits 2 Jahren in ihrem Fachgeschäft Braut- und Abendmoden speziell für große Größen an.

In den Räumen in der Dieselstraße 25 finden Frauen mit Figur eine große Auswahl an Hochzeits- und Abendkleidern, die ihre Kurven optimal in Szene setzen – sei es glamourös oder schlicht, klassisch-elegant, romantisch verspielt oder im Boho- Stil. Die Auswahl an Kleidern namhafter Designer reicht von Konfektionsgröße 42 bis 60+.

Als besonderen Service genießen

Sie bei „WunderVoll“ Exklusivtermine, sodass Sie als angehende Braut oder Gast die Möglichkeit haben, in aller Ruhe ohne störende Zuschauer entspannt Ihre Wunsch-Modelle anzuprobieren.



Wow-Effekt: Auch in Brautkleidern in Plus-Size kann Frau eine gute Figur machen.

Sabine Gries

Dieselstraße 25 · 30916 Isernhagen

☎ 0511 - 569 67516 · +49 172 51 82 583



50,- € Rabatt
(gültig bei Vorlage bis 30.12.2020
für Braut- & Abendmode)

Auf Nummer sicher gehen: Worauf es beim Thema Bestattungsvorsorge vor allem ankommt

Eine gute Sterbegeldversicherung entlastet die Angehörigen

„In vielen Beratungsgesprächen, die wir täglich an unseren sechs Standorten führen, nimmt das Thema Bestattungsvorsorge besonders breiten Raum ein“, berichtet Stefan Burmeister-Wiese, Geschäftsführer des traditionsreichen Familienunternehmens Wiese Bestattungen. Ganz offensichtlich ist es für die meisten ein wichtiges Anliegen, ihren letzten Weg nach eigenen Vorstellungen geregelt zu wissen, zum Beispiel in Hinblick auf die Ausgestaltung der Trauerfeier, die Musikauswahl und die Art der Beisetzung. Aber auch finanzielle Aspekte gewinnen zunehmend an Bedeutung: „Immer mehr Menschen wollen heute ihre Angehörigen von der Finanzierung der eigenen Bestattung entlasten“, so Burmeister-Wiese. „Bei diesem wichtigen Punkt ist kompetente und sachkundige Beratung unverzichtbar, denn eine falsche Entscheidung kann fatale Konsequenzen haben.“

Sichere Bestattungsvorsorge: Die Sterbegeldversicherung
Zu den empfehlenswerten Formen der finanziellen Bestattungsvorsorge gehört die Sterbegeldversicherung. Dabei handelt es sich um eine spezielle Form der Kapitallebensversicherung, die im Todesfall sofort an die Angehörigen ausbezahlt wird – zweckgebunden und steuerfrei.

Ein großer Vorteil: Ebenso wie das Treuhandkonto bietet eine Sterbegeldversicherung in Verbindung mit einem Bestattungsvorsorgevertrag einen besonderen Schutz. Denn durch eine Verknüpfung der Sterbegeldversicherung mit der Bestattungsvorsorge wird das Versicherungsguthaben zum Schonvermögen, auf das das Sozialamt keinen Zugriff hat. Dies ist insbesondere im Pflegefall

wichtig, wenn das eigene Vermögen durch die Zuzahlung zu den Pflegekosten aufgebraucht wird. Wichtig zu wissen, denn: „Einfache Giro- oder Sparkonten oder auch Lebensversicherungen können diese Sicherheit nicht bieten“, erläutert Burmeister-Wiese. Doch wie hoch sollte denn nun die versicherte Summe eigentlich sein? – Eine pauschale Antwort auf diese Frage gebe es nicht, meint Burmeister-Wiese; vielmehr sollte sich die Versicherungssumme an den persönlichen Wünschen des künftigen Begräbnisses orientieren. Ein erster Anhaltspunkt: Die durchschnittlich abgeschlossene Versicherungssumme liegt bei 5.000 Euro.



Geschäftsführer Stefan Burmeister-Wiese

Den richtigen Anbieter wählen – Nachteile vermeiden

Auch wenn die Sterbegeldversicherung zu den sicheren Formen der finanziellen Bestattungsvorsorge gehört, rät Stefan Burmeister-Wiese eindringlich dazu, sich vor dem Abschluss die Versicherungsbedingungen des jeweiligen Anbieters sehr gründlich durchzulesen. Denn häufig werden Tarife angeboten, die eine Gesundheitsprüfung voraussetzen. Der Grund: „Auf diese Weise wollen Versicherer vermeiden, dass sie hohe Sterbegeldleistungen auskehren müssen, auch wenn erst wenige Beiträge eingezahlt werden. Denn das würde ja die Gewinne des Versicherungsunternehmens schmälern.“ Ebenfalls nachteilig für den Versicherten, so Burmeister-Wiese: Klauseln, nach denen der Versicherungsschutz erst nach jahrelanger Wartezeit vollständig wirksam wird. Ebenso sollte man darauf achten, dass eine Überschussbeteiligung in den Versicherungsbedingungen verankert ist, da ansonsten die Auszahlungsbeträge deutlich niedriger ausfallen können. Beachten sollte man außerdem die Frage, wie lange die Beiträge gezahlt werden müssen: Gängige Varianten sind bis zum 65sten Lebensjahr, bis zum 85sten Lebensjahr oder per Einmalzahlung.

Eine gute Empfehlung

Gerade weil es gar nicht so einfach ist, einen guten Anbieter zu finden, hat sich das Haus Wiese sehr lange und gründlich bei den in Frage kommenden Versicherungsunternehmen umgesehen – selbstverständlich mit Erfolg: „Mit rundherum gutem Gewissen können wir eine Sterbegeldversicherung der Solidar Versicherungsgemeinschaft empfehlen“, sagt Stefan Burmeister-Wiese. Als Vorteile nennt er die ausgesprochen fairen Tarife, den Verzicht auf eine Gesundheitsprüfung und bis zu 18 Prozent Beitragsrabatt durch eine sofortige Überschussbeteiligung. Mit rund 90.000 Mitgliedern gehört die Solidar Versicherungsgemeinschaft in Bochum zu den größten Anbietern von Sterbegeldversicherungen in Deutschland. Weit über 90 Prozent der qualifizierten Kundenbewertungen sind laut dem renommierten Bewertungsdienst eKomi positiv.

Wiese Bestattungen

Telefon 0511 957 857 Tag und Nacht für Sie erreichbar
info@wiese-bestattungen.de · www.wiese-bestattungen.de
6x in Hannover:
Baumschulallee 32 · Altenbekener Damm 21 · Berckhusenstraße 29
Gartenburgstraße 38 · Lister Meile 49 · Podbielskistraße 105

Wiese
Bestattungen

Heute schon Ihre Bestattungsvorsorge regeln:

Das verbürgte Treuhandkonto
und die Sterbegeldversicherung
sind sicher und unantastbar.
Wir informieren Sie umfassend.

Altenbekener Damm 21
Baumschulallee 32
Berckhusenstraße 29
Gartenburgstraße 38
Lister Meile 49
Podbielskistraße 105

0511 957857
wiese-bestattungen.de



Zertifiziertes Unternehmen
nach DIN EN ISO 9001:2015

acertitas Qualifizierter
Bestatter

Abschied Leben

Bothfelder Telefonbuch

Grundschulen:

Freie Evangelische Schule
Prinz-Albrecht-Ring 51, 30657 Hannover, ☎ 6 06 46 64

GS Gartenheimstraße
Gartenheimstraße 2, 30659 Hannover, ☎ 16 84 81 30

GS Grimsehlweg
Grimsehlweg 20, 30659 Hannover, ☎ 16 84 82 91

GS Hoffmann-von-Fallersleben-Schule
Thorner Straße 2, 30659 Hannover, ☎ 16 84 82 62

GS FGH, Primarschule
Prinz-Albrecht-Ring 59 + 61, 30657 Hannover, ☎ 6 04 54 07

Förderschule:

Albrecht-Dürer-Schule
Ebelingstraße 3, 30659 Hannover, ☎ 16 84 48 70

Werk-statt-Schule e. V.
Roschersburg 2 + 4, 30657 Hannover, ☎ 60 60 98 70

Gymnasium:

Freies Gymnasium Hannover
Prinz-Albrecht-Ring 59 + 61, 30657 Hannover, ☎ 60 48 00 00

Sonstige Schulen:

Freie Waldorfschule Bothfeld
Weidkampshaide 17, 30659 Hannover, ☎ 64 75 90

IGS Bothfeld – Kulturschule
Hintzehof 9, 30659 Hannover, ☎ 16 84 83 34

Kooperative Gesamtschule – Freie Evangelische Schule
Prinz-Albrecht-Ring 51, 30657 Hannover, ☎ 6 04 45 70

Freizeit- und kulturelle Einrichtungen:

Kulturtreff Bothfeld
Klein-Buchholzer Kirchweg 9, 30659 Hannover, ☎ 6 47 62 62

Jugend-Sport-Zentrum Buchholz
Podbielskistraße 299, 30655 Hannover, ☎ 16 84 81 93

Nord-Ost-Schwimmbad
Podbielskistraße 301, 30655 Hannover, ☎ 16 84 83 00

Stadtbibliothek Bothfeld (im Schulzentrum Hintzehof)
Hintzehof 9, 30659 Hannover, ☎ 16 84 82 55

DGB-Jugendtreff
Prinz-Albrecht-Ring 12, 30657 Hannover, ☎ 6 46 11 69

Kindergärten und Tagesstätten:

AWO Kita Burgwedeler Straße
Burgwedeler Straße 91, 30659 Hannover, ☎ 6 49 77 97

Die Traumkiste
Prinz-Albrecht-Ring 35, 30657 Hannover, ☎ 2 60 06 57

Eltern-Initiative-Kindergarten
Beckmannhof 4, 30659 Hannover, ☎ 65 12 51

Kita St. Nicolai Bothfeld
Posener Straße 21, 30659 Hannover, ☎ 6 47 63 40

Kita St.-Philippus-Gemeinde
Große Heide 19, 30657 Hannover, ☎ 6 50 08 94

Freier Waldorf-Kindergarten Raphael e. V.
Im Wiesenkampe 15, 30659 Hannover, ☎ 6 49 09 22

Kiga Heilig Geist
Böckerstraße 27, 30659 Hannover, ☎ 65 02 18

Kindergruppe Kallamatsch e. V.
Gartenheimstraße 2, 30659 Hannover, ☎ 6 49 86 65

Kita St. Valentin
Weidkampshaide 14, 30659 Hannover, ☎ 64 83 33

Kunterbunte Kindervilla
Roschersburg 2 + 4, 30657 Hannover, ☎ 60 620 77

Kita der LHST Hannover Rohdenhof
Klein-Buchholzer Kirchweg 9, 30659 Hannover, ☎ 16 84 85 06

KiTa Kleine Königskinder
Hartenbrakenstr. 31, 30659 Hannover, ☎ 54482616

Sportkindergarten Bothfeld
Prinz-Albrecht-Ring 2, 30657 Hannover, ☎ 604 60 30

Waldorf Kiga Alt-Buchholz
Podbielskistraße 374, 30659 Hannover, ☎ 64 93 55

CJD Kita Robinienweg
Robinienweg 18, 30657 Hannover, ☎ 56 37 95 39

Bürgerservice & Sicherheit:

Bürgeramt Sahlkamp
Elmstraße 15, 30657 Hannover, ☎ 16 84 84 65

Schiedsmann Karl Asbrock
karl.asbrock@schiedsmann.de ☎ 0171- 53 64 987

Polizeikommissariat Lahe
Podbielskistraße 395, 30659 Hannover, ☎ 1 09 33 15

Kom. Seniorenservice Hannover
Elmstraße 15, 30657 Hannover, ☎ 6 04 06 41

Kom. Seniorenservice Hannover
Plauener Straße 23 a, 30179 Hannover, ☎ 63 34 15/1 68-4 26 90

Gesundheitsamt LHST Hannover Beratungsstelle
Kurze-Kamp-Straße 2, 30659 Hannover, ☎ 16 84 81 37

Post-Agenturen
Kurze-Kamp-Straße 1 a, 30659 Hannover
☎ Mo-Fr 9-13 Uhr und 15-18 Uhr, Sa 9-13 Uhr

Prüßentrift 83, 30657 Hannover
☎ Mo-Fr 8-13 Uhr und 15-18 Uhr, Sa 8-13 Uhr

Kirchen:

St.-Nathanael-Gemeinde ev.-luth.
Hartenbrakenstraße 27, 30659 Hannover, ☎ 65 12 29

St.-Nicolai-Gemeinde ev.-luth.
Sutelstraße 20, 30659 Hannover, ☎ 6 49 76 77

Bothfelder Telefonbuch

St.- Philippus-Gemeinde ev.-luth.
Große Heide 17 B, 30657 Hannover, ☎ 65 07 54

Kath. Pfarrgemeinde Heilig Geist
Niggemannweg 18, 30659 Hannover, ☎ 65 21 01

Freie ev. Gemeinde Hannover
Langenforther Straße 32,30657 Hannover, ☎ 76 16 09 76

Beratung, Hilfe, Selbsthilfegruppen:

Jugendhilfeteam Nord-Ost
Roschersburg 2, 30657 Hannover, ☎ 16 84 52 32

Blaues Kreuz Hannover e. V.
Sutelstraße 20, 30659 Hannover, ☎ 0171-3442329

Blaues Krokodil
Pasemannweg 8, 30659 Hannover, ☎ 6 49 05 50

Vereine, Verbände, Kultur:

Bürgerverein Isernhagen Süd e. V.
Große Heide 9 A, 30657 Hannover, ☎ 80 60 69 34

Blaues Kreuz Hannover e. V.
Sutelstraße 20, 30659 Hannover, ☎ 0171-3442329

Deutsche Verkehrswacht e. V.
Sutelstraße 36, 30659 Hannover, ☎ 6 49 03 00

DRK Ortsverein Hannover Mitte
Am Listholze 29 A, 30177 Hannover, ☎ 3 73 13 98

Gemeinschaft Bothfelder Kaufleute e. V.
Sutelstraße 53, 30659 Hannover, ☎ 6 47 77 48

Fotogruppe im Kulturtreff Bothfeld
Hansinckstraße 23, 30655 Hannover, ☎ 5 49 98 40

Kammerorchester Bothfeld
Kontakt: Sabine Lauer, ☎ 6 47 91 51

MGV Concordia Hannover-Bothfeld von 1875 e. V.
– gemischter Chor
Sutelstraße 41 c, 30659 Hannover, ☎ 65 05 76

OSV Hannover von 1923 e. V.
Carl-Loges-Straße 12, 30657 Hannover, ☎ 604 44 77

Pinscher-Schnauzer-Klub OG Hannover e. V.
☎ 8 99 76 64

Reiterhof Bothfeld
Im Heidkampe 166, 30659 Hannover, ☎ 6 46 30 16

Schützengesellschaft Bothfeld von 1892 e. V.
Sutelstraße 53 C, 30659 Hannover, ☎ 6 46 39 78

Skat-Club Herz Ass
Am Holderbusch 8, 30657 Hannover, ☎ 65 05 76

SoVD (Sozialverband Deutschland e.V.)
info@sovd-buchholz-bothfeld.de, ☎ 01 70-8 56 29 88

Stadtteilbauernhof Sahlkamp
Rumpelstilzchenweg 5, 30179 Hannover, ☎ 6 04 47 03

Tanzsportclub Phoenix Hannover e.V.
Ikarusallee 5 A, 30179 Hannover, ☎ 65 31 38

Tennisclub Hannover Isernhagen-Süd e. V.
Große Heide 35, 30657 Hannover

Tennisverein Grün-Weiss Hannover e. V.
Carl-Loges-Straße 12, 30657 Hannover, ☎ 6 04 63 40

Turn- und Sportverein Bothfeld von 1904 e. V. (TuS)
Carl-Loges-Straße 12, 30657 Hannover, ☎ 6 04 69 60

Uniformierte Schützengesellschaft
Klein-Buchholz von 1856 e. V.
Haberhof 13, 30655 Hannover, ☎ 54 54 41 14

Verband Wohneigentum Niedersachsen e. V.
– OV Bothfeld
Sonnenhagen 36 A, 30657 Hannover, ☎ 64 211 642

Kleingartenvereine:

Kleingärtnerverein Bothfeld e. V.
Am Alten Gehäge 38, 30657 Hannover, ☎ 6 04 20 07

Kleingärtnerverein Varrelheide e. V.
Varrelheide 160, 30657 Hannover, ☎ 65 15 98

Familiengärtnerverein Deichwiesen e. V.
An den Deichwiesen 22, 30659 Hannover

Notfallnummern:

Polizei-Notruf ☎ 110	Ärztl. Notdienst ☎ 380380 / 314044 (Bettlägerige)
Feuerwehr ☎ 112	Zahnärztl. Notdienst ☎ 311031

Burgwedeler
Str. 30
Am
Fasanenkrug

NEUERÖFFNUNG

ROSS & REITER

- AVE EQUESTRIAN – nur einer von drei Shops deutschlandweit
- Alles für's Pferd und den Reiter, sowie Zubehör und elegante Mode
- individuelle Futterberatung: St. Hippolyt, Agrobs, Dr. Weyrauch, Pavo u. v. m.
- Kindererstaussstattung sowie Accessoires für die Kleinen

Mo. – Fr. 11 – 18.30 Uhr, Sa. 11 – 16 Uhr
www.rossundreiter-hannover.de

...die perfekte
Reinigung!

2x für Sie in
Hannover-Bothfeld

Ihre

Stichweh

Textilpflege GmbH

Kurze-Kamp-Str. 1

Mo. – Fr. 08.15 – 18.00 Uhr
Sa. 08.15 – 12.30 Uhr

Adolf-Emmelmann-Str. 7

Mo. – Fr. 09.00 – 20.00 Uhr
Sa. 09.00 – 19.00 Uhr

www.stichweh-waescheservice.de

Gartenatelier Dinah Nelke

Malkurse in Hannover-Bothfeld

Malerei mit Acrylfarben und Mischtechniken

Das freie Malen, von der Farbe ausgehend, knüpft an eigene Phantasien und innere Bildwelten an.

In meinen Kursen begeben wir uns auf diesen spannenden Weg in der Malerei.

Wöchentliche Malkurse, Einstieg ist jederzeit möglich.
Regelmäßige Wochenend-Workshops und
Ferien-Workshops für Schulkinder und Jugendliche.

www.dinah-nelke.de
atelier@dinah-nelke.de, 0163/3294104
Gartenatelier, Im Heidkampe 89D, Hannover-Bothfeld

Renault ZOE

Jetzt mit 10.000 €
Elektrobonus*

Renault ZOE LIFE R110/ Z.E. 40

ab mtl.

179,79 €

eff. Jahreszins

2,99 %

inkl. Batterie und inkl. 10.000 € Elektrobonus*

Fahrzeugpreis: 20.256,22 € (inkl. 3.900 € Renault-Anteil im Rahmen des Elektrobonus)*, inkl. Antriebsbatterie. Bei Finanzierung: Nach Anzahlung von 0,- € (inkl. 6.100 €, beinhaltet 6.000 € Bundeszuschuss und 100 € AVAS Förderung im Rahmen des Elektrobonus)*, Nettodarlehensbetrag 20.256,22 €, 60 Monate Laufzeit (59 Raten à 179,79 € und eine Schlussrate: 12.044,39 €), Gesamtlaufleistung 37.500 km, eff. Jahreszins 2,99 %, Sollzinssatz (gebunden) 2,95 %, Gesamtbetrag der Raten 22.650,23 €. Gesamtbetrag inkl. Anzahlung 22.650,23 €. Ein Finanzierungsangebot für Privatkunden der Renault Bank, Geschäftsbereich der RCI Banque S.A. Niederlassung Deutschland, Jagenbergstraße 1, 41468 Neuss. Gültig mit Kaufvertragsdatum bis zum 31.08.2020.

• ECO-Modus • Online-Multimediasystem EASY Link mit 7"-Touchscreen und Smartphone-Integration • E- Shifter mit B-Modus (Ein-Pedal-Fahren) • LED-Scheinwerfer und -Heckleuchten • Licht- und Regensensor

Renault ZOE LIFE, Elektro, 80 kW: Stromverbrauch kombiniert (kWh/100 km): 17,2; CO₂-Emissionen: kombiniert 0 g/km; Effizienzklasse A+, Renault ZOE: Stromverbrauch kombiniert (kWh/100 km): 17,7 - 17,2; CO₂-Emissionen: kombiniert 0 - 0 g/km; Effizienzklasse A+ - A+ (Werte gemäß gesetzl. Messverfahren).

Abb. zeigt Renault ZOE INTENS mit Sonderausstattung.

Besuchen Sie uns im Autohaus. Wir freuen uns auf Sie.

RENAULT AHRENS GMBH
Am Listholze 51-53, 30177 Hannover, Tel.:0511-3993930
Bremer Str.53-55, 30827 Garbsen, Tel.: 05131-70580
www.renault-ahrens.de

*Angebot gültig mit Inkrafttreten des erhöhten Bundeszuschuss: Der Elektrobonus i. H. v. insgesamt 10.000 € umfasst 6.000 € Bundeszuschuss sowie 3.900 € Renault Anteil gemäß den Förderrichtlinien des Bundesministeriums für Wirtschaft und Energie (BMWi) zum Absatz von elektrisch betriebenen Fahrzeugen. Der Elektrobonus enthält auch die Förderung des Bundesamts für Wirtschaft und Ausfuhrkontrolle für den Einbau eines akustischen Warnsystems (AVAS) bei neuen Elektrofahrzeugen in Höhe von 100 €, www.bafa.de. Die Auszahlung des Bundeszuschusses und der AVAS-Förderung erfolgt erst nach positivem Bescheid des von Ihnen gestellten Antrags: Diese Beträge sind bereits in die Anzahlung einkalkuliert. Ein Rechtsanspruch besteht nicht. Nicht mit anderen Aktionen kombinierbar.

MIELE WASCHMASCHINEN AB 699 €

Miele

Kunden- dienst



Podbi 208

EP-maxx-Hausgeräte

ElectronicPartner

Dirk Sander & Georg Suhrau OHG

Küchenplanung – Meisterbetrieb

Öffnungszeiten: Mo. – Fr. 9 – 18 Uhr · Sa. 10 – 13 Uhr

Podbielskistr. 209 · 30177 Hannover-List

Tel: 0511-6266986 www.ep.de/maxx-hannover